This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

# RAPPORT DE GESTION

(72e année des services télégraphique et téléphonique, 34e année du service des radiocommunications)

# 1940

## Organisation et personnel.

Comme l'année dernière, les événements politiques ont entraîné en 1940 la mobilisation, pour des périodes de durée variable, de quelques-uns de nos agents. Malgré ces absences et les retards parfois considérables des correspondances échangées par poste, le fonctionnement de notre Bureau a pu être maintenu normalement.

**Services télégraphique et téléphonique.** — M. Robert Fritz, registrateur, a été nommé chef de chancellerie, avec effet au 1er janvier 1940.

**Service des radiocommunications.** — M. William Studer, secrétaire-adjoint, a été nommé secrétaire, avec effet au 1er janvier 1940.

**Services communs.** — Notre ancien concierge, retraité, M. Germain Voegeli, que nous avions dû maintenir provisoirement en activité de service du fait de la mobilisation de son successeur, a pu prendre définitivement sa retraite dans le courant de l'année.

* * *

De même que les années précédentes nous avons employé du personnel auxiliaire temporaire en quantité variable au cours de l'exercice, selon les besoins du service. A la fin de 1940, l'effectif de ce personnel comportait 4 unités de moins qu'à la même époque de 1939.

Le personnel permanent et temporaire du Bureau comportait l'effectif suivant à fin 1940:

| Services télégraphique et téléphonique | Service des radiocommunications | Personnel occupé par les deux divisions |
|---|---|---|
| 1 vice-directeur [1]) | 1 vice-directeur | 1 secrétaire-adjoint |
| 1 secrétaire | 2 secrétaires | 1 commis de 2e classe |
| 2 secrétaires-adjoints | 2 chefs de chancellerie | 2 aides de 1re classe |
| 1 traducteur | 1 ingénieur de 1re classe | 1 aide de 2e classe |
| 1 chef de chancellerie | 1 juriste | 1 concierge |
| 1 commis de 2e classe | 2 commis de 1re classe | 1 aide temporaire |
| 1 aide de 2e classe | 3 commis de 2e classe | |
| 1 aide temporaire | 3 aides de 1re classe | |
| | 1 auxiliaire | |
| | 1 aide temporaire | |

En ce qui concerne les traitements, la réduction de 7 % signalée dans notre rapport de gestion pour 1939 a été maintenue en 1940. En outre, la pension accordée à nos trois fonctionnaires retraités a continué à subir une réduction analogue.

[1]) Entré en service le 1er mars 1940.

Les tableaux ci-après indiquent les pays signataires des actes de l'Union ou qui ont adhéré à ces actes et, le cas échéant, dans quelle classe ils cotisent pour l'une ou l'autre division du Bureau et dans quelles conditions ils se sont engagés à appliquer les actes.

## 1° Convention de Madrid, 1932.

| Pays | Classe de contribution | | Convention | | Pays | Classe de contribution | | Convention | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Services télégraphique et téléphonique | Service des radiocommunications | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de la ratification, de l'adhésion ou de la déclaration[1]) | | Services télégraphique et téléphonique | Service des radiocommunications | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de la ratification, de l'adhésion ou de la déclaration[1]) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Afghanistan** ..... | VI | — | A | 3. X. 1935 | **Estonie †)** ..... | V[14]) | V[14]) | A †) | 19. I. 1935 †) |
| **Union de l'Afrique du Sud** ..... | I | I | S | 30. V. 1935 [2]) | **Etats-Unis d'Amérique** ..... | — | [15]) | S | 13. VI. 1934[13]) |
| **Albanie** ..... | V | — | A | 6. V. 1935 | **Empire d'Ethiopie** .. | [27]) | [27]) | S | 14. XI. 1934 |
| **Allemagne** ..... | I | I | S | 29. VI. 1934 | **Finlande** ..... | IV | IV | S | 30. XII. 1933 |
| Protectorat de Bohême et de Moravie | — | — | [29]) | 7. IX. 1939 | **France** ..... | I | I | S | 5. V. 1938 |
| **Républ. Argentine** [3]) | I | I | S | | **Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord** | I | I | S | 29. V. 1935 |
| **Fédération Australienne** ..... | I | I | S | 20. III. 1934 [4]) | Terre-Neuve ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Autriche*)** ..... | —*) | —*) | S*) | 23. III. 1934*) | Aden ..... | | | [20]) | 15. IX. 1937 |
| **Belgique** ..... | III | III | S | 2. XII. 1933 | Bahama ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Birmanie** ..... | VI | VI | A | 15. IX. 1937 | Barbade ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Bolivie** ..... | VI | VI | S | | Basutoland ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Brésil** ..... | I | I | S | 21. I. 1938 | Protectorat du Bechuanaland ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Bulgarie** ..... | V | V | A | 13. XII. 1933 | Bermudes ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Canada** ..... | — | I | S | 6. III. 1934 | Guyane britannique ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Chili** ..... | IV | III | S | | Honduras britannique ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Chine** ..... | III | III | S | 5. VI. 1935 [5]) | Protectorat des îles britanniques de Salomon ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Etat de la Cité du Vatican** ..... | VI | VI | S | 27. XII. 1933 | Ceylan ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **République de Colombie** ..... | V | VI | S | 7. XI. 1934 | Chypre ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Colonies espagnoles** . | VI | VI [6]) | A | 27. VI. 1934 | Iles et dépendances de Falkland ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français** ..... | | [7]) | S | | Fidji ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Côte française des Somalis ..... | VI | | | | Gambie (colonie et protectorat) ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Guyane française | VI | | | | Gibraltar ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Indochine française | IV | | | | Colonie des îles Gilbert et Ellice ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Madagascar ..... | V | | | | Côte d'Or (colonie Achanti, territoires du Nord, Togo sous mandat britannique) ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Nouvelle-Calédonie | VI | | | | Hongkong ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Sénégal ..... | V | | | | Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caymans) ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Colonies portugaises** . | [8]) | [9]) | S | | Kenya (colonie et protectorat) ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| **Confédération suisse.** | IV | V | S | 1. VIII. 1934 | | | | | |
| **Congo belge** ..... | VI | VI | S | 2. XII. 1933[10]) | | | | | |
| **Costa-Rica** ..... | VI | VI | S | | | | | | |
| **Cuba** ..... | — | III | S | 13. IV. 1938 | | | | | |
| **Curaçao et Surinam** . | [11]) | [11]) | S | 23. XII. 1933 | | | | | |
| **Cyrénaïque** ..... | [27]) | [27]) | S | 26. XII. 1933 | | | | | |
| **Danemark** ..... | IV | IV | S | 6. II. 1934 | | | | | |
| **Ville lib. de Danzig**** | —**) | —**) | S**) | 22. VIII. 1938**) | | | | | |
| **République Dominicaine** ..... | VI | V | S | 6. XII. 1935 | | | | | |
| **Egypte** ..... | IV | IV | S | 11. I. 1934 | | | | | |
| **République de El Salvador** ..... | VI | VI | S | | | | | | |
| **Equateur** ..... | VI | V | S | | | | | | |
| **Erythrée** ..... | [27]) | [27]) | S | 26. XII. 1933 | | | | | |
| **Espagne** ..... | II | II | S | 27. VI. 1934 | | | | | |

*) D'après une communication de l'Administration allemande, l'Autriche, par suite de son rattachement au Reich (13 mars 1938), n'est plus membre de l'Union internationale des télécommunications.

**) D'après une communication, datée du 25 septembre 1939, de l'Administration allemande, la Ville libre de Danzig, par suite de son rattachement au Reich, n'est plus membre de l'Union internationale des télécommunications.

†) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste d'Estonie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, l'Estonie cessait d'être membre de cette union à partir du 6 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

| Pays | Classe de contribution: Services télégraphique et téléphonique | Classe de contribution: Service des radiocommunications | Convention: Signature = / Adhésion A | Convention: Date du dépôt de la ratification, de l'adhésion ou de la déclaration[1]) |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| Iles sous le Vent (Antigua, Dominique, Montserrat, S. Christophe-Nieves, les îles Vierges) ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Malaya, à savoir: Straits Settlements et Etats malais fédérés de Perak, Selangor, Negri-Sembilan et Pahang (comprenant l'Union postale de Malaya) et les Etats malais non fédérés, à savoir: Johore, Kedah (avec les services télégraphiques de Perlis), Kelantan, Trengganu, Brunei .. | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Malte ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Maurice ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Nigeria (colonie, protectorat, Cameroun sous mandat britannique) ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Etat du Bornéo du Nord ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Rhodesia du Nord | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Protectorat du Nyasaland .... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Palestine ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| S. Hélène et Ascension ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Sarawak ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Seychelles ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Sierra-Leone (colonie et protectorat) ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Protectorat du Somaliland ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Swaziland ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Territoire de Tanganyika ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Tonga ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Transjordanie ... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Trinité et Tobago | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Protectorat de l'Uganda ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Iles du Vent (Grenade, S. Lucie et S. Vincent) . | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Protectorat de Zanzibar ..... | | | [20]) | 23. VIII. 1935 |
| Grèce ..... | IV | V | S | |
| Guatemala ..... | VI | VI | S | |
| République d'Haïti | VI | VI | A | 3. VIII. 1935 |
| République de Honduras ..... | —[15]) | VI | S | |
| Hongrie ..... | IV | IV | S | 10. VI. 1935 |
| Iles italiennes de l'Egée ..... | VI | VI | S | 26. XII. 1933 |
| Indes britanniques . | I | I | S | 30. IV. 1934 |
| Indes néerlandaises . | III | III | S | 23. XII. 1933 |
| Iran (voir sous Perse) | | | | |
| Iraq ..... | VI | VI | | |
| Etat libre d'Irlande[16]) | V | V | S | 15. II. 1935 |
| Islande ..... | VI | VI | S | 9. III. 1934 |
| Italie ..... | I | I | S | 26. XII. 1933 |
| Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais ..... | [17]) | [17]) | S | 1. III. 1934 |
| Lettonie †) ..... | V[14]) | V[14]) | S†) | |
| Libéria ..... | — | VI | S | |
| Lithuanie ††) ..... | V[14]) | V[14]) | S††) | |
| Luxembourg ..... | VI | VI | S | 9. VI. 1934 |
| Maroc ..... | IV | VI | S | 23. II. 1934[18]) |
| Mexique ..... | VI | IV | S | 19. X. 1935 |
| Nicaragua ..... | — | VI | S[19]) | |
| Norvège ..... | III | III | S | 15. XII. 1937 |
| Nouvelles-Hébrides .. | | | [21]) | 9. XII. 1938 |
| Nouvelle-Zélande ... | IV | IV | S | 5. III. 1934 |
| République de Panama ..... | VI | VI | S | 29. III. 1935 |
| Paraguay ..... | VI | VI | A | |
| Pays-Bas ..... | III | III | S | 23. XII. 1933 |
| Pérou ..... | V | V | S | |
| Perse[22]) ..... | III | III | S | 20. VII. 1934 |
| Pologne ..... | I | III | S | 31. V. 1934 |
| Portugal ..... | V | III | S | |
| Rhodesia du Sud ... | VI | VI | A | 23. VIII. 1935 |
| Roumanie ..... | III | V | S | 14. VI. 1939 |
| Siam[23]) ..... | V | IV | A | 2. VI. 1939 |
| Slovaquie..... | V | V | A | 14. VI. 1939 |
| Somalie italienne .. | [27]) | [27]) | S | 26. XII. 1933 |
| Suède ..... | III | III | S | 23. VI. 1937 |

†) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste de Lettonie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, la Lettonie cessait d'être membre de cette union à partir du 5 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

††) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste de Lithuanie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, la Lithuanie cessait d'être membre de cette union à partir du 3 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

| Pays | Classe de contribution | | Convention | | Pays | Classe de contribution | | Convention | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Services télégraphique et téléphonique | Service des radiocommunications | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de la ratification, de l'adhésion ou de la déclaration [1] | | Services télégraphique et téléphonique | Service des radiocommunications | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de la ratification, de l'adhésion ou de la déclaration [1] |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Syrie et Liban** ..... | [24]) | [25]) | S | 22. V. 1934 | **Union des Républiques Soviétistes Socialistes** ..... | I | I | S | 15. VI. 1935 |
| **S. Marin (République de)** ..... | — | VI | | | **Uruguay** ..... | IV | IV | S | 27. IV. 1936 |
| **Tchécoslovaquie** [26]) [25]) | — [25]) | — [25]) | S | 5. I. 1934 | **Vénézuéla** ..... | V | IV | S | 9. V. 1935 |
| **Thaïlande** (voir sous Siam) | | | | | **Yémen** ..... | VI | — | A | 18. V. 1936 |
| **Tripolitaine** ..... | [27]) | [27]) | S | 26. XII. 1933 | **Yougoslavie** ..... | III | V | S | 28. VIII. 1934 |
| **Tunisie** ..... | V | V | S | | **Zone espagnole du protectorat du Maroc** | VI | — | A | 27. VI. 1934 |
| **Turquie** ..... | III | III | S | 1. XI. 1935 | | | | | |

[1]) Article 5 de la Convention.

[2]) La ratification comprend aussi l'Afrique du Sud-Ouest.

[3]) Un décret du 29 septembre 1934 a mis provisoirement en vigueur la Convention.

[4]) La ratification comprend aussi les territoires de Papua et l'île de Norfolk, ainsi que les territoires de la Nouvelle-Guinée et de Nauru.

[5]) A l'occasion de la ratification de la Convention internationale des télécommunications de Madrid, 1932, et de l'approbation des Règlements y annexés, le Gouvernement national de la République de Chine a déclaré formellement qu'il ne reconnaît ni ne concède à aucune puissance étrangère ou à leurs nationaux le droit d'installer ou d'opérer, sans l'assentiment exprès du Gouvernement chinois, n'importe quel poste télégraphique ou radiotélégraphique dans les concessions, établissements, territoires à bail, quartiers des légations, zones des chemins de fer ou autres zones similaires, et rien en cette Convention et Règlements annexés concernant les concessions et autres zones spéciales mentionnées ci-dessus ne pourra être interprété, soit explicitement soit implicitement, d'une manière qui sera susceptible de porter atteinte d'une façon quelconque aux droits souverains de la Chine.

[6]) Cette indication ne se rapporte qu'aux Territoires espagnols du Golfe de Guinée.

[7]) Afrique équatoriale française: VI; Afrique occidentale française (y compris le Sénégal): VI; Cameroun (territoires sous mandat français): VI; Côte française des Somalis: VI; Etablissements français de l'Océanie: VI; Guadeloupe: VI; Guyane française: VI; Indochine française: IV; Madagascar: V; Martinique: VI; Nouvelle-Calédonie: VI; Réunion: VI; S. Pierre et Miquelon: VI; Togo (territoire sous mandat français): VI.

[8]) Angola: VI; colonies portugaises en Afrique (à l'exception de l'Angola et de Mozambique): VI; colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie: VI; Mozambique: VI.

[9]) Afrique occidentale portugaise: VI; Afrique orientale portugaise et possessions portugaises asiatiques: VI.

[10]) S'applique aussi aux Territoires de Ruanda-Urundi, unis administrativement à la colonie du Congo belge.

[11]) Curaçao: VI; Surinam: VI.

[12]) Alaska: III; Etats-Unis d'Amérique: I; Hawaï et les autres possessions américaines de la Polynésie: III; Philippines (Fédération): III; Puerto Rico et les autres possessions américaines dans les Antilles: III; Zone du Canal de Panama: III.

[13]) Est également valable pour l'Alaska, Hawaï et les autres possessions américaines de la Polynésie, la Fédération des Philippines, Puerto Rico et les autres possessions américaines dans les Antilles, ainsi que pour la Zone du Canal de Panama.

[14]) Jusqu'au 31 décembre 1940.

[15]) Le Gouvernement de la République de Honduras n'ayant pas approuvé les Règlements télégraphique et téléphonique internationaux, ce pays ne contribue plus, depuis le 1er janvier 1939, aux frais communs des services télégraphique et téléphonique de notre Bureau (Notification n° 342, page 1).

[16]) Depuis le 29 décembre 1937, le nom officiel de ce pays est Irlande.

[17]) Japon: I; Chosen: IV; Karafuto: VI; Iles des Mers du Sud sous mandat japonais: VI; Taiwan: VI; Territoire à bail du Kwantung: VI.

[18]) Dépôt effectué au nom de l'Empire marocain, à l'exclusion de la zone espagnole du protectorat.

[19]) Le Gouvernement espagnol a reçu du Nicaragua, le 26 novembre 1936, la dénonciation de la Convention internationale des télécommunications et, par suite, du Règlement général des radiocommunications. Toutefois, par lettre du 16 novembre 1937, le ministère des affaires étrangères, à Managua, a fait connaître au Bureau de l'Union que le Gouvernement du Nicaragua a annulé sa dénonciation de la Convention internationale des télécommunications et, partant, du Règlement général des radiocommunications. Ce renseignement n'a pas encore été confirmé par le Gouvernement espagnol.

[20]) Déclaration faite par le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, conformément à l'article 5 de la Convention.

[21]) Déclaration faite par le Gouvernement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et par le Gouvernement français, conformément au § 1 de l'article 5 de la Convention.

[22]) Depuis le 22 mars 1935, le nom officiel de ce pays est Iran.

[23]) Le nom de ce pays est actuellement Thaïlande.

[24]) République Libanaise: VI; Etat de Syrie: VI.

[25]) Territoires syro-libanais: VI.

[26]) Le nom de l'Etat a été modifié ultérieurement en «République Tchéco-Slovaque».

[27]) A la date du 31 mai 1939, l'Administration italienne a notifié ce qui suit au Bureau de l'Union: «Me référant à l'article 5 de la Convention internationale des télécommunications, et à votre rapport de gestion pour l'année 1938, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'à partir du 1er janvier 1939 les colonies italiennes sont les suivantes:

1° l'«Afrique orientale italienne», qui comprend l'Erythrée, l'Empire d'Ethiopie et la Somalie italienne.

2° la «Libye», qui comprend la Cyrénaïque et la Tripolitaine.

En ce qui concerne la contribution aux frais communs de vos services (article 17, § 3 de la Convention), l'Afrique orientale italienne désire participer à ces frais, à partir de la date susvisée, dans la Ve classe, tant pour les services télégraphique et téléphonique que pour le service des radiocommunications, et la Libye dans la VIe classe, tant pour les services télégraphique et téléphonique que pour le service des radiocommunications.» (Notification n° 334, page 4.)

[28]) Selon une communication de l'Administration allemande (Notification n° 351, page 3), la Tchéco-Slovaquie n'est plus membre de l'Union.

[29]) Déclaration faite par le Gouvernement allemand, conformément à l'article 5, §§ 1, 4 et 5 de la Convention.

# Liste des exploitations privées qui ont officiellement pris l'engagement de se conformer à toutes les clauses obligatoires de la Convention internationale des télécommunications de Madrid

(Les dates sont celles du dépôt de l'engagement.)

| Exploitation privée | Convention | Exploitation privée | Convention |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 1 | 2 |
| African Direct Telegraph Company, Ltd. ..... | 4. X. 1934 | Eastern and South African Telegraph Company, Ltd. | 4. X. 1934 |
| Cable and Wireless, Ltd. (anc. dénommée Imperial and International Communications, Ltd.) ..... | 4. X. 1934 | Europe and Azores Telegraph Company, Ltd. .. | 4. X. 1934 |
| Compagnie des câbles sud-américains ..... | 6. III. 1934 | Halifax and Bermudas Cable Company, Ltd.[1]) ..... | 4. X. 1934 |
| Compagnie française des câbles télégraphiques ... | 6. III. 1934 | Indian Radio and Cable Communications Company, Ltd. ..... | 26. IV. 1935 |
| Compagnie générale de télégraphie sans fil ..... | 6. III. 1934 | Italcable, compagnia italiana dei cavi telegrafici sottomarini ..... | 27. I. 1934 |
| Compagnie Radio-France . | 6. III. 1934 | Overseas Communications of South Africa, Ltd.[2]). | 5. X. 1935 |
| Companhia Portuguesa Rádio Marconi ..... | 13. VI. 1939 | Pacific Cable Board ..... | 4. X. 1934 |
| Cuba Submarine Telegraph Company, Ltd.[1]) ..... | 4. X. 1934 | Società Italo Radio ..... | 27. I. 1934 |
| Det Store Nordiske Telegrafselskab ..... | 14. VIII. 1934 | Société anonyme belge de câbles télégraphiques ... | 30. V. 1934 |
| Deutsch-Atlantische Telegraphengesellschaft ..... | 3. IX. 1934 | Société Radio-Orient ..... | 6. III. 1934 |
| Direct Spanish Telegraph Company ..... | 30. IV. 1934 | West African Telegraph Company, Ltd. ..... | 4. X. 1934 |
| Direct West India Cable Company, Ltd.[1]) ..... | 4. X. 1934 | West Coast of America Telegraph Company, Ltd. | 4. X. 1934 |
| Eastern Telegraph Company, Ltd. ..... | 4. X. 1934 | Western Telegraph Company, Ltd. ..... | 4. X. 1934 |
| Eastern Telegraph Company (France), Ltd. ... | 4. IX. 1939 | West India and Panama Telegraph Company, Ltd.[1]) | 4. X. 1934 |
| Eastern Extension, Australasia and China Telegraph Company, Ltd. ..... | 4. X. 1934 | | |

[1]) D'après des renseignements que nous ont fait parvenir directement les offices intéressés, il y a lieu de biffer dans le tableau ci-dessus les indications se rapportant à « Cuba Submarine Telegraph Company, Ltd. », « Direct West India Cable Company, Ltd. », « Halifax and Bermudas Cable Company, Ltd. », « West India and Panama Telegraph Company, Ltd. », et d'y ajouter « Cable and Wireless (West Indies), Ltd. » (anciennement dénommée compagnies « Cuba Submarine », « Direct West India », « Halifax and Bermudas » et « West India and Panama »).

D'autre part, l'Administration britannique nous a fait connaître que les démarches nécessaires, par voie diplomatique, ont été entreprises auprès du Gouvernement espagnol pour régulariser la situation.

[2]) Cette exploitation privée s'appelle maintenant: « Cable and Wireless of South Africa, Ltd. ».

## 2° Règlements du Caire, 1938.

| Pays | Règlement télégraphique | | Règlement téléphonique | | Règlements des radiocommunications | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Règlement général | | Règlement additionnel | |
| | S = Signature [1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2] | S = Signature [1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2] | S = Signature [1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2] | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2] |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| **Afghanistan** | A | 3. II. 1939 | | | | | | |
| **Union de l'Afrique du Sud, et territoire, sous mandat, de l'Afrique du Sud-Ouest** | S | | S | | S | | S | |
| **Afrique orientale italienne** | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 |
| **Albanie** | S | | S | | | | | |
| **Allemagne** | S | 17. XII. 1938 [3] | S | 17. XII. 1938 [3] | S | 17. XII. 1938 [3] | S | 17. XII. 1938 |
| Protectorat de Bohême et de Moravie | [8] | 7. IX. 1939 | [8] | 7. IX. 1939 | [8] | 7. IX. 1939 | [8] | 7. IX. 1939 |
| **République Argentine** | S | 25. V. 1939 [3] | S | 25. V. 1939 [3] | S | 25. V. 1939 [3] | S | 25. V. 1939 |
| **Fédération Australienne** | S | 20. V. 1939 [3] | | | S | 20. V. 1939 [3] | S | 20. V. 1939 |
| **Belgique** | S | 14. II. 1939 | S | 14. II. 1939 | S | 14. II. 1939 | S | 14. II. 1939 |
| **Birmanie** | S | | S | | S | | S | |
| **Brésil** | S | | | | S | | S | |
| **Bulgarie** | S | 22. XI. 1938 [3] | S | 22. XI. 1938 [3] | S | 22. XI. 1938 | S | 22. XI. 1938 |
| **Canada** | | | | | S | 3. X. 1939 [3] | | |
| **Chili** | S | | S | | S | | S | |
| **Chine** | S | 3. I. 1940 [3] | | | S | 3. I. 1940 | S | 3. I. 1940 |
| **Etat de la Cité du Vatican** | S | | S | | S | | S | |
| **République de Colombie** | S | | S | | S | | S | |
| **Colonies françaises** | S | | | | S | | S | |
| **Colonies portugaises** | S | | S | | S | | S | |
| **Confédération suisse** | S | 14. I. 1939 | S | 14. I. 1939 | S | 14. I. 1939 | S | 14. I. 1939 |
| **Congo belge et territoires sous mandat du Ruanda-Urundi** | S | 20. III. 1939 | S | 20. III. 1939 | S | 20. III. 1939 | S | 20. III. 1939 |
| **Costa-Rica** | S | | S | | S | | S | |
| **Cuba** | S | [4] | S | [4] | S | | S | |
| **Curaçao et Surinam** | S | 17. II. 1939 [3] | S | 17. II. 1939 [3] | S | 17. II. 1939 [3] | S | 17. II. 1939 |
| **Danemark** | S | 6. II. 1939 [7] | S | 6. II. 1939 | S | 6. II. 1939 | S | 6. II. 1939 |
| **Ville libre de Danzig** *) | S*) | 7. I. 1939 [3]*) | S*) | 7. I. 1939 [3]*) | S*) | 7. I. 1939 [3]*) | S*) | 7. I. 1939*) |
| **République Dominicaine** | | | | | A | 4. IV. 1940 [3] | A | 4. IV. 1940 |
| **Iles italiennes de l'Egée** | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 [3] | S | 1. XII. 1938 |
| **Egypte** | S | 13. VIII. 1940 | S | 13. VIII. 1940 | S | 13. VIII. 1940 | S | 13. VIII. 1940 |
| **République de El Salvador** | S | | S | | S | | S | |
| **Espagne** | S | 24. I. 1939 [3] | S | 24. I. 1939 [3] | S | 24. I. 1939 [3] | S | 24. I. 1939 |
| **Estonie** **) | S**) | 14. I. 1939 [3] **) | S**) | 14. I. 1939 [3] **) | S**) | 14. I. 1939 [3] **) | S**) | 14. I. 1939 **) |
| **Etats-Unis d'Amérique** | | | | | S | 25. VIII. 1939 [9] | | |
| **Finlande** | S | 11. I. 1939 [3] | S | 11. I. 1939 [3] | S | | S | |
| **France** | S | | S | | S | | S | |
| **Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord** | S | 10. III. 1939 [3] | S | 10. III. 1939 [3] | S | 10. III. 1939 [3] | S | 10. III. 1939 |
| Terre-Neuve | | | | | [11] | 22. VI. 1939 [3] | [11] | 22. VI. 1939 |
| Colonie d'Aden | | | | | [11] | 9. III. 1940 [3] | [11] | 9. III. 1940 |
| Bahama | | | | | [11] | 9. III. 1940 [3] | [11] | 9. III. 1940 |
| Barbade | | | | | [11] | 9. III. 1940 [3] | [11] | 9. III. 1940 |
| Basutoland | | | | | [11] | 9. III. 1940 [3] | [11] | 9. III. 1940 |
| Protectorat du Bechuanaland | | | | | [11] | 9. III. 1940 [3] | [11] | 9. III. 1940 |

*) D'après une communication datée du 25 septembre 1939, de l'Administration allemande, la Ville libre de Danzig, par suite de son rattachement au Reich, n'est plus membre de l'Union internationale des télécommunications.

**) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste d'Estonie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, l'Estonie cessait d'être membre de cette union à partir du 6 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

| Pays | Règlement télégraphique | | Règlement téléphonique | | Règlements des radiocommunications | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Règlement général | | Règlement additionnel | |
| | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Bermudes | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Guyane britannique | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Honduras britannique | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Protectorat des îles britanniques de Salomon | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Ceylan | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Chypre | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Iles et dépendances de Falkland | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Fidji | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Gambie (colonie et protectorat) | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Gibraltar | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Colonie des îles Gilbert et Ellice | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Côte de l'Or (colonie, Achanti, territoires du Nord, Togo sous mandat britannique) | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Hongkong | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Jamaïque (y compris les îles Turques et Caïques et les îles Caymans) | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Kenya (colonie et protectorat) | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Iles sous le Vent (Antigua, Montserrat, S. Christophe-Nieves, Iles Vierges) | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Malaya, à savoir: Straits Settlements et Etats malais fédérés de Perak, Selangor, Negri-Sembilan et Pahang (comprenant l'Union postale de Malaya) et les Etats malais non fédérés, à savoir: Johore, Kedah (avec les services télégraphiques de Perlis), Kelantan, Trengganu, Brunei | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Malte | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Maurice | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Nigeria (colonie, protectorat, Cameroun sous mandat britannique) | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Etat du Bornéo du Nord | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Rhodesia du Nord | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Protectorat du Nyasaland | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Palestine [12]) | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| S. Hélène et Ascension | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Sarawak | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Seychelles | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Sierra-Leone (colonie et protectorat) | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Protectorat du Somaliland | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Swaziland | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Territoire de Tanganyika | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Tonga | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Transjordanie | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | | | | |
| Trinité et Tobago | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Protectorat de l'Uganda | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Iles du Vent (Grenade, S. Lucie, S. Vincent, Dominique) | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |
| Protectorat de Zanzibar | | | | | [11]) | 9. III. 1940 [3]) | [11]) | 9. III. 1940 |

| Pays | Règlement télégraphique | | Règlement téléphonique | | Règlements des radiocommunications | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Règlement général | | Règlement additionnel | |
| | S = Signature[1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration[2] | S = Signature[1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration[2] | S = Signature[1] A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration[2] | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration[2] |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| **Grèce** | S | 20. XII. 1939[3] | S | 19. XII. 1939[3] | S | 20. XII. 1939[3] | S | 20. XII. 1939 |
| **Guatemala** | S | 8. XI. 1940[3] | S | | S | 8. XI. 1940[13] | S | 8. XI. 1940 |
| **République de Honduras** | S | | S | | S | | S | |
| **Hongrie** | S | 3. VI. 1939[3] | S | 3. VI. 1939[3] | S | 3. VI. 1939[3] | S | 3. VI. 1939 |
| **Indes britanniques** | S | 19. IX. 1939 | S | 19. IX. 1939 | S | 19. IX. 1939 | S | 19. IX. 1939 |
| **Indes néerlandaises** | S | 10. I. 1939[3] | S | 10. I. 1939[3] | S | 10. I. 1939[3] | S | 10. I. 1939 |
| **Iran** | S | | | | S | | S | |
| **Iraq** | S | 8. VIII. 1940 | S | 8. VIII. 1940 | S | 8. VIII. 1940 | S | 8. VIII. 1940 |
| **Irlande** | S | | S | | S | | S | |
| **Islande** | S | 22. XI. 1939[3] | S | 22. XI. 1939[3] | S | 22. XI. 1939[3] | S | 22. XI. 1939 |
| **Italie** | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938 |
| **Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais** | S | 24. XII. 1938[3] | S | 24. XII. 1938[3] | S | 24. XII. 1938[3] | S | 24. XII. 1938 |
| **Lettonie** †) | S †) | | S †) | | S †) | | S †) | |
| **Liban** | S | 28. III. 1939[3] | S | | S | 28. III. 1939[3] | S | 28. III. 1939 |
| **Libye** | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938[3] | S | 1. XII. 1938 |
| **Lithuanie** ††) | S ††) | | S ††) | | S ††) | | S ††) | |
| **Luxembourg** | S | | S | | | | | |
| **Maroc** | S | 4. I. 1939[3] | S | 4. I. 1939[3] | S | 4. I. 1939[3] | S | 4. I. 1939 |
| **Nicaragua** | S | | S | | S | | | |
| **Norvège** | S | 19. I. 1940[3] | S | 19. I. 1940[3] | S | 19. I. 1940 | S | 19. I. 1940 |
| **Nouvelle-Zélande** | S | 20. II. 1939 | | | S | 20. II. 1939 | S | 20. II. 1939 |
| **République de Panama** | S | | S | | S | | S | |
| **Paraguay** | S | | S | | S | | S | |
| **Pays-Bas** | S | 21. XII. 1938[3] | S | 21. XII. 1938[3] | S | 21. XII. 1938[3] | S | 21. XII. 1938 |
| **Pérou** | S | | S | | S | | S | |
| **Pologne** | S | 8. XI. 1938[3] | S | 8. XI. 1938[3] | S | 8. XI. 1938[3] | S | 8. XI. 1938 |
| **Portugal** | S | 27. II. 1939[3] | S | 27. II. 1939[3] | S | 27. II. 1939[3] | S | 27. II. 1939 |
| **Rhodesia du Sud** | S | | S | | S | | S | |
| **Roumanie** | S | 23. III. 1939[3] | S | 23. III. 1939[3] | S | 23. III. 1939[3] | S | 23. III. 1939 |
| **Siam**[6]) | A | 2. VI. 1939 | A | 2. VI. 1939 | A | 2. VI. 1939 | A | 2. VI. 1939 |
| **Slovaquie** | A | 14. VI. 1939[10]) | A | 14. VI. 1939[10]) | A | 14. VI. 1939 | A | 14. VI. 1939 |
| **Suède** | S | 23. X. 1939 | S | 23. X. 1939 | S | 23. X. 1939 | S | 23. X. 1939 |
| **Syrie** | S | 28. III. 1939[3] | S | | S | 28. III. 1939[3] | S | 28. III. 1939 |
| **Tchécoslovaquie**[5]) | S | 19. X. 1938[3] | S | 19. X. 1938[3] | S | 19. X. 1938 | S | 19. X. 1938 |
| **Thallande** (voir sous Siam) | | | | | | | | |
| **Tunisie** | S | | S | | S | | S | |
| **Turquie** | S | | S | | S | | S | |
| **Union des Républiques Soviétistes Socialistes** | S | | S | | S | | S | |
| **Uruguay** | S | | S | | S | | S | |

†) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste de Lettonie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, la Lettonie cessait d'être membre de cette union à partir du 5 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

††) Comme suite à l'entrée de la République Soviétique Socialiste de Lithuanie dans l'U. R. S. S., l'administration de ce dernier pays a, le 30 novembre 1940, notifié au Bureau de l'Union que, les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, la Lithuanie cessait d'être membre de cette union à partir du 3 août 1940, date de son entrée dans l'U. R. S. S.

| Pays | Règlement télégraphique | | Règlement téléphonique | | Règlements des radiocommunications | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Règlement général | | Règlement additionnel | |
| | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature [1]) A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) | S = Signature A = Adhésion | Date du dépôt de l'approbation, de l'adhésion ou de la déclaration [2]) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| **Vénézuéla** ..... | S | | S | | S | | S | |
| **Yémen** ..... | A | 5. XI. 1938 | | | | | | |
| **Yougoslavie** ..... | S | 30. I. 1939 [3]) | S | 30. I. 1939 [3]) | S | 30. I. 1939 [3]) | S | 30. I. 1939 |
| **Zone espagnole du protectorat du Maroc** ..... | S | 24. I. 1939 [3]) | S | 24. I. 1939 [3]) | S | 24. I. 1939 [3]) | S | 24. I. 1939 |

[1]) Les pays qui ont signé le Protocole final sont les mêmes que ceux qui ont signé le Règlement correspondant.

[2]) Article 5 de la Convention.

[3]) Y compris le Protocole final.

[4]) La République de Cuba n'est pas à même d'approuver ce Règlement (Notification n° 323 du B. U.).

[5]) Le nom de l'Etat a été modifié ultérieurement en « République Tchéco-Slovaque ». Selon une communication de l'Administration allemande (Notification n° 351, page 3), la Tchéco-Slovaquie n'est plus membre de l'Union.

[6]) Le nom de ce pays est actuellement Thaïlande.

[7]) Vu les conditions particulières qui existent pour les stations radiotélégraphiques du Groenland, les règles de l'article 90, § 1 *d)*, (1) du Règlement télégraphique concernant des cas de remboursement de taxes, par suite de délais, ne sont pas à appliquer dans les relations avec le Groenland.

[8]) Déclaration faite par le Gouvernement allemand, conformément à l'article 5, §§ 1, 4 et 5 de la Convention.

[9]) Est également valable pour l'Alaska, les Iles Hawaï et les autres possessions américaines de la Polynésie, la Fédération des Philippines, Puerto Rico et les autres possessions américaines dans les Antilles, et la Zone du Canal de Panama.

[10]) Pour les réserves, voir la Notification n° 350.

[11]) Déclaration faite par le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, conformément à l'article 5 de la Convention.

[12]) A l'exclusion de la Transjordanie en ce qui concerne le Règlement général des radiocommunications, avec son Protocole final, et le Règlement additionnel des radiocommunications.

[13]) En approuvant le Règlement général des radiocommunications le Guatemala a formulé les réserves suivantes:

A. Au cas où, dans l'avenir, il constaterait l'impossibilité pour lui d'effectuer convenablement et à sa satisfaction un service quelconque de radiocommunication, quelle que soit la cause de cette impossibilité, comme le fait que toutes les fréquences convenables et adéquates ont déjà été enregistrées provisoirement ou réservées en faveur d'autres pays pour des stations en projet ou en construction, ou que ces fréquences sont utilisées par des stations en exploitation, le Guatemala se réserve le droit d'utiliser les fréquences adéquates qu'il jugera nécessaires, nonobstant les stipulations des paragraphes 1 à 6 de l'article 7 du Règlement général (chiffres 79 à 91) ou autres dispositions contraires qui seraient alors sans effets, tout en s'efforçant dans tous les cas et dans la mesure du possible de respecter ces stipulations.

B. Au cas où il constaterait l'impossibilité d'effectuer convenablement à l'avenir les services de radiodiffusion sur le territoire de la nation et celui de l'ancienne Fédération de l'Amérique centrale, ainsi que les services de radiodiffusion internationale, par suite de l'insuffisance ou de la congestion des bandes qui sont attribuées à ces services, le Guatemala se réserve le droit d'utiliser des fréquences proches des bandes attribuées à la radiodiffusion dans lesquelles il ne lui sera pas possible de travailler d'une manière satisfaisante; il choisira ces fréquences de façon à gêner le moins possible les services déjà existants et préalablement enregistrés par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications à Berne.

C. Le Guatemala déclare en outre qu'il se réserve le droit de continuer d'utiliser les fréquences de 6460 kc/s (46,44 m) et de 6400 kc/s (46,88 m) actuellement employées par les émetteurs TGWB de «La Voz de Guatemala» et TGQA de « La Voz de Quezaltenango » respectivement, à moins que la prochaine ou les prochaines conférences interaméricaines ou mondiales lui assignent deux autres fréquences dans la bande de 49 m, fréquences qu'il estimera équivalentes à celles utilisées précédemment du point de vue de l'absence de brouillages et de la valeur de propagation ou de la portée.

D. De même, étant donné les conditions défavorables dans la région, le Guatemala déclare ne pas accepter les restrictions fixées pour la bande de 8010 à 8195 kc/s (37,45 à 36,61 m) et se réserve le droit d'utiliser les fréquences comprises dans cette bande pour ses services de radiodiffusion, en respectant les droits acquis actuellement par les services déjà existants, pour autant qu'ils aient été enregistrés par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications à Berne.

## Liste des exploitations privées qui ont officiellement pris l'engagement de se conformer à toutes les clauses obligatoires d'un ou de plusieurs des Règlements du Caire.

(Les dates sont celles du dépôt de l'engagement.)

| Exploitation privée | Règlement télégraphique | Règlement téléphonique | Règlements des radiocommunications | |
|---|---|---|---|---|
| | | | Règlement général | Règlement additionnel |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| African Direct Telegraph Company, Ltd. ... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Cable and Wireless, Ltd. ... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Cable and Wireless (West Indies), Ltd. .... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Compagnie des câbles sud-américains ..... | 20. I. 1939 | | | |
| Compagnie française des câbles télégraphiques | 20. I. 1939 | | | |
| Compagnie générale de télégraphie sans fil ... | 20. I. 1939 | | | |
| Compagnie Radio-France ... | 20. I. 1939 | | | |
| Companhia Portuguesa Rádio Marconi ..... | 13. VI. 1939 | 13. VI. 1939 | 13. VI. 1939 | 13. VI. 1939 |
| Det Store Nordiske Telegrafselskab ..... | 13. II. 1939 | | 13. II. 1939 | 13. II. 1939 |
| Deutsch-Atlantische Telegraphengesellschaft . | 30. XII. 1938 | | | |
| Direct Spanish Telegraph Company, Ltd. ... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Eastern Telegraph Company, Ltd. ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Eastern Telegraph Company (France), Ltd. . | 20. I. 1939 | | | |
| Eastern Extension, Australasia and China Telegraph Company, Ltd. ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Eastern and South African Telegraph Company, Ltd. ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Europe and Azores Telegraph Company, Ltd. | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Italcable (Compagnia italiana dei cavi telegrafici sottomarini) ..... | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 |
| Italo Radio (Società italiana per i servizi radioelettrici) ..... | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 | 3. I. 1939 |
| Pacific Cable Board ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Société anonyme belge de câbles télégraphiques | 27. XII. 1938 | 27. XII. 1938 | 27. XII. 1938 | 27. XII. 1938 |
| Société Radio-Orient ..... | 20. I. 1939 | | | |
| West African Telegraph Company, Ltd. .... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| West Coast of America Telegraph Company, Ltd. ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |
| Western Telegraph Company, Ltd. ..... | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 | 9. I. 1939 |

Les exploitations privées indiquées ci-après, sans avoir pris officiellement l'engagement de se conformer à toutes les clauses obligatoires du Règlement télégraphique du Caire, ont déclaré qu'elles entendaient se conformer, d'une manière générale, aux dispositions contenues dans cet acte:

Amazon Telegraph Company.
Commercial Cable Company.
Commercial Pacific Cable Company.
Mexican Telegraph Company.
Radio-Austria (Société anonyme).
Radio-Suisse, Société anonyme de télégraphie et téléphonie sans fil.
Transradio Española, S. A.
Transradio internacional compañia argentina de telecomunicaciones, S. A.
Western Union Telegraph Company.

* * *

Certaines administrations et exploitations privées nous ont fait connaître l'attitude qu'elles avaient prise à l'égard des actes de l'Union (ratification, adhésion ou engagement de se conformer à toutes les clauses obligatoires des actes). Pour l'information des offices, ces communications ont été reproduites dans nos notifications ordinaires au fur et à mesure de leur réception par notre bureau. Cependant, lorsque la Convention dispose que de telles communications doivent être faites par voie diplomatique au gouvernement du pays qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la Convention, nous tenons compte de ces renseignements dans les tableaux précédents seulement lorsqu'ils nous sont confirmés par ce gouvernement.

Au surplus, le Bureau de l'Union se tient, directement ou indirectement, en relations avec la plupart des exploitations privées qui ne figurent dans aucun des groupes ci-dessus.

En somme, les règles posées par l'Union internationale des télécommunications sont presque universellement observées par les administrations, exploitations privées et organismes télégraphiques, téléphoniques et des radiocommunications du monde entier, auxquels le Bureau de l'Union prête ses services et desquels il s'efforce d'obtenir, pour l'information de tous, le plus de renseignements possible relatifs aux télécommunications internationales.

## Conférences internationales des télécommunications de Rome, 1942.

Par télégramme-circulaire du 15 juillet 1940, reproduit dans notre notification imprimée du lendemain, nous avons informé les membres de l'Union que l'Administration italienne, chargée d'organiser ces conférences pour le printemps de 1942, estimait nécessaire, en raison des événements politiques internationaux, de les renvoyer à une date ultérieure indéterminée et que, d'autre part, cette administration se réservait la faculté de fixer cette nouvelle date et de la faire notifier aux intéressés quand cela lui serait possible.

## Comité consultatif international télégraphique (C. C. I. T.).

En 1940, du fait des événements politiques, notre activité touchant le C. C. I. T. a été pour ainsi dire nulle.

La 6e réunion de cet organisme, qui devait se tenir à Lisbonne, n'a pas eu lieu.

Aucun changement ne nous a été notifié en ce qui concerne la composition du C. C. I. T. Nous reproduisons ci-après cette composition, telle qu'elle était à la fin de 1940:

| Administrations et exploitations privées<br>1 | Date du dépôt de la déclaration et de l'engagement<br>2 |
|---|---|
| Allemagne [1] | 19 août 1935 |
| Belgique | 27 juillet 1935 |
| Bulgarie | 5 juin 1939 |
| Danemark | 21 août 1935 |
| Espagne | 14 juin 1935 |
| Finlande | 7 novembre 1935 |
| France | 1er juin 1935 |
| Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord | 26 juillet 1935 |
| Hongrie | 22 mai 1936 |
| Italie | 19 juillet 1935 |
| Japon | 30 avril 1936 |
| Luxembourg | 1er août 1935 |
| Norvège | 7 juillet 1936 |
| Pays-Bas | 7 août 1935 |
| Pologne | 3 juillet 1935 |
| Portugal | 18 novembre 1935 |
| Roumanie | 18 juillet 1939 |
| Suède | 10 septembre 1935 |
| Suisse | 22 juillet 1935 |
| Union des Républiques Soviétiques Socialistes | 16 octobre 1935 |
| Cable and Wireless, Limited | 20 juin 1936 [2] |
| Compagnie générale de télégraphie sans fil, pour son groupe de sociétés [3] | 10 août 1935 [4] |
| Italcable, compagnia italiana dei cavi telegrafici sottomarini (représentant aussi la société Italo Radio) | 26 mai 1936 [5] |
| Grande compagnie des télégraphes du Nord | 12 février 1934 |
| Radio-Austria, A. G. | 19 octobre 1935 [6] |

[1]) Par lettre du 9 novembre 1939, l'Administration allemande nous a fait connaître que l'Administration télégraphique du Protectorat de Bohême et de Moravie n'appartient pas au C. C. I. T. Le ministre des postes du Reich représentera l'administration des télégraphes dudit protectorat aux réunions de ce comité.

[2]) Dépôt effectué par l'entremise de l'Administration britannique.

[3]) La Compagnie générale de télégraphie sans fil représentera les sociétés suivantes au C. C. I. T.: Compagnie générale de télégraphie sans fil; Compagnie Radio-France; Société Radio-Orient; Compagnie française des câbles télégraphiques; Compagnie Radio-Maritime (notification no 251).

[4]) Dépôt effectué par l'entremise de l'Administration française.

[5]) Dépôt effectué par l'entremise de l'Administration italienne.

[6]) Dépôt effectué par l'entremise de l'Administration autrichienne.

En ce qui concerne la Société des Nations, voir sous ce titre, à la page 14 du présent rapport.

## Comité consultatif international téléphonique (C. C. I. F.).

Par lettre du 30 novembre 1940, l'Administration de l'U. R. S. S. a notifié au Bureau de l'Union, comme suite à l'entrée des Républiques Soviétiques Socialistes d'Estonie, de Lettonie et de Lithuanie dans l'U. R. S. S., que les républiques alliées formant l'U. R. S. S. n'étant pas séparément membres de l'Union internationale des télécommunications, les trois républiques susindiquées cessaient d'être membres de cette Union à partir de leur entrée dans l'U. R. S. S., savoir: Lithuanie 3 août 1940, Lettonie 5 août 1940, Estonie 6 août 1940.

De plus, par télégramme du 6 décembre 1940, dont nous n'avons pas manqué de communiquer le contenu au secrétaire général du C. C. I. F., l'Administration de l'U. R. S. S. nous a fait connaître que l'Estonie, la Lettonie et la Lithuanie cesseraient leur contribution aux frais du Bureau de l'Union et des comités consultatifs le 31 décembre 1940.

Nous reproduisons ci-après, avec les annotations nécessaires, la composition du C. C. I. F. à la fin de 1940:

### Administrations.

Afrique du Sud (Union de l')
Allemagne [1])
Belgique
Bulgarie [2])
Chine
Danemark
Espagne
Estonie [3])
Finlande
France
Grande-Bretagne
Grèce
Hongrie
Indes néerlandaises
Islande
Italie
Japon
Lettonie [3])
Lithuanie [3])
Luxembourg
Mozambique
Norvège
Pays-Bas
Pologne
Portugal
Roumanie [4])
Suède
Suisse
Turquie [5])
U. R. S. S.
Uruguay
Yougoslavie

### Exploitations privées.

Compañía Union telefónica del Rio de la Plata
Sociedad anónima Radio Argentina
Compañía telefónica Argentina
Compañía internacional de Radio
Compañía telegráfico-telefónica del Plata
Compañía internacional de teléfonos S. A.
Telecomunicaciones internacionales de la Nacion Argentina, Transradio [6])
} (République Argentine)

Compañía de teléfonos de Chile (Chili)
Cuban Telephone Company (Cuba)
American Telephone and Telegraph Company (Etats-Unis d'Amérique)
Compañía telefónica nacional de España (Espagne)
Empresa de teléfonos Ericsson
Mexican Telephone and Telegraph Company
} (Mexique)

Societatea anonimă română de telefoane (Roumanie)
Montevideo Telephone Company (Uruguay)

---

[1]) Par lettre du 9 novembre 1939, l'Administration allemande nous a fait connaître que l'Administration du Protectorat de Bohême et de Moravie n'appartient pas au C. C. I. F. Le ministre des postes du Reich représentera l'administration dudit protectorat aux réunions de ce comité.

[2]) Déclaration enregistrée par le B. U. le 5 juin 1939.

[3]) Voir les communications de l'Administration de l'U. R. S. S. mentionnées ci-dessus.

[4]) Déclaration enregistrée par le B. U. le 18 juillet 1939.

[5]) Déclaration enregistrée par le B. U. le 1er janvier 1939.

[6]) *Note du B. U.:* Cette exploitation privée porte actuellement le nom de «Transradio internacional compañía argentina de telecomunicaciones, S. A.».

## Comité consultatif international des radiocommunications (C. C. I. R.).

La 5e réunion de cet organisme devait se tenir à Stockholm en juillet 1940. Elle a été renvoyée à un autre temps par suite des événements politiques.

La composition du C. C. I. R. à la fin de 1940 est indiquée ci-après:

| Administrations, compagnies et organismes internationaux<br>1 | Date du dépôt de la déclaration et de l'engagement<br>2 |
|---|---|
| Allemagne [1] | 19 août 1935 |
| Argentine (République) | 10 septembre 1936 |
| Belgique | 27 juillet 1935 |
| Cité du Vatican (Etat de la) | 14 décembre 1935 |
| Danemark | 26 août 1935 |
| Espagne | 14 juin 1935 |
| Finlande | 7 novembre 1935 |
| France | 3 juin 1935 |
| Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord | 23 juillet 1935 |
| Hongrie | 18 avril 1936 |
| Indes britanniques | 20 avril 1936 |
| Indes néerlandaises | 23 septembre 1935 |
| Italie | 19 juillet 1935 |
| Japon | 30 avril 1936 |
| Norvège | 16 septembre 1935 |
| Pays-Bas | 6 août 1935 |
| Pologne | 28 janvier 1936 |
| Portugal | 16 novembre 1935 |
| Roumanie | 14 septembre 1936 [2] |
| Suède | 10 septembre 1935 |
| Suisse | 22 juillet 1935 |
| Union des Républiques Soviétiques Socialistes | 16 octobre 1935 |
| American Telephone and Telegraph Company | 22 février 1936 |
| Association internationale des intérêts radio-maritimes | 23 décembre 1935 |
| Cable and Wireless, Limited | 17 décembre 1935 |
| Compagnie générale de télégraphie sans fil, pour son groupe de sociétés [3] | 10 août 1935 |
| Compañía internacional de Radio | 24 août 1936 |
| Dansk Radio Aktieselskab | 16 septembre 1935 |
| International Marine Radio Co. | 23 décembre 1935 |
| Marconi española, S. A. | 20 janvier 1936 |
| Marconi International Marine Communication Co., Ltd. | 17 décembre 1935 |
| Marconi's Wireless Telegraph Co., Ltd. | 10 décembre 1935 |
| Radio-Austria, A. G. | 19 octobre 1935 |
| Siemens Brothers and Co., Ltd. | 7 avril 1936 |
| Transradio internacional compañia argentina de telecomunicaciones, S. A. | 24 août 1936 |
| Transradio española, S. A. | 24 décembre 1935 |
| Comité international radio-maritime | 12 février 1936 |
| International Amateur Radio Union | 25 octobre 1935 |
| Union internationale de radiodiffusion | 14 novembre 1935 |

[1]) Par lettre du 9 novembre 1939, l'Administration allemande nous a fait connaître que l'Administration télégraphique du Protectorat de Bohême et de Moravie n'appartient pas au C. C. I. R. Le ministre des postes du Reich représentera l'administration des télégraphes dudit protectorat aux réunions de ce comité.

[2]) Déclaration et engagement confirmés au B. U. le 18 juillet 1939.

[3]) La Compagnie générale de télégraphie sans fil représente les sociétés suivantes au C. C. I. R.: Compagnie générale de télégraphie sans fil; Compagnie Radio-France; Société Radio-Orient; Compagnie Radio-Maritime (notifications nos 251 et 254).

Nous ajoutons que les Etats-Unis d'Amérique, la Yougoslavie et un certain nombre de compagnies d'exploitation radioélectrique avaient déclaré à l'Administration espagnole vouloir assister à la 4e réunion du C. C. I. R. à Bucarest et contribuer aux frais de cette réunion. En outre, d'autres

administrations et une compagnie n'avaient pas adressé de déclaration à Madrid, mais s'étaient fait représenter à Bucarest et avaient contribué aux frais de la réunion. Nous renvoyons, à ce sujet, au tome II des documents de la 4e réunion du C. C. I. R.

En ce qui concerne la Société des Nations, nous rappelons qu'elle a déclaré, le 27 septembre 1935, avoir l'intention de participer aux travaux du C. C. I. R., en s'engageant à contribuer aux frais des réunions. Cette déclaration est parvenue à l'Administration espagnole le 30 septembre 1935.

## Société des Nations.

Dans leur 2e assemblée plénière commune, les Conférences du Caire ont pris la décision suivante touchant la représentation de la Société des Nations aux conférences de notre Union et aux réunions des comités consultatifs créés par celle-ci:

« Le service de la Société des Nations chargé du contrôle de la station Radio-Nations pourra se faire représenter, avec voix consultative, aux conférences internationales des télécommunications ainsi qu'aux réunions des comités consultatifs internationaux créés par ces conférences.

Les invitations destinées au service précité sont adressées et transmises au secrétaire général de la Société des Nations par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications.

La Société des Nations s'engage à contribuer aux frais communs des réunions des comités consultatifs internationaux dans les mêmes conditions que les exploitations privées et les organismes internationaux. »

## Arrangements régionaux relatifs aux radiocommunications.

Au cours de l'année 1940, le Bureau de l'Union a publié (circulaire no 488):

l'Arrangement interaméricain des radiocommunications, signé à La Havane, le 13 décembre 1937, et revisé par la 2e Conférence interaméricaine des radiocommunications, à Santiago de Chili, du 18 au 26 janvier 1940;

l'Acte final de la 2e Conférence interaméricaine des radiocommunications.

Ces documents ont été signés par les délégués des pays suivants: République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, République de Colombie, Costa-Rica, Cuba, République Dominicaine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, Guatemala, République d'Haïti, Mexique, Nicaragua, République de Panama, Paraguay, Pérou, Uruguay et Vénézuéla.

Le Bureau de l'Union a en outre publié (Journal des télécommunications, 1940, p. 198—199) le texte des résolutions prises par la 3e Conférence sudaméricaine des radiocommunications qui eut lieu à Santiago de Chili du 12 au 17 janvier 1940 et réunit les délégués des pays suivants: République Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, République de Colombie, Equateur, Paraguay, Uruguay et Vénézuéla.

## Relations avec l'Union internationale de radiodiffusion (U. I. R.), l'Organisation météorologique internationale (O. M. I.) et d'autres organismes internationaux.

L'U. I. R. nous remet ses publications susceptibles d'intéresser les administrations, notamment les listes revisées des stations de radiodiffusion européennes, les rapports mensuels sur les mesures de fréquences effectuées par son centre de contrôle et les bulletins mensuels donnant des renseignements sur la radiodiffusion. Nous avons rendu compte dans le Journal des télécommunications (1940, p. 110 et 117) de la réunion de l'U. I. R. (assemblée générale, conseil, commission technique et commission budgétaire) qui eut lieu à Ouchy les 24 et 25 avril 1940.

L'O. M. I. collabore avec nous pour la publication des sections 4 et 5 (stations émettant des bulletins météorologiques réguliers et des avis aux navigateurs) de la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.

Les renseignements importants que nous recevons des organismes susmentionnés sont portés à la connaissance des administrations. Il en est de même des informations qui nous parviennent d'autres organismes internationaux et qui concernent la technique et la réglementation de la t. s. f., la législation et la jurisprudence en matière de radioélectricité et la bibliographie du domaine de l'application des ondes hertziennes.

## Vocabulaire international des télécommunications.

L'élaboration de l'avant-projet de Vocabulaire international des télécommunications, en 8 langues, dont les Conférences du Caire avaient confié l'exécution à notre Bureau a pu être achevée en juin. Nous avons soumis cet avant-projet aux offices, en les priant de nous communiquer leurs remarques le plus tôt qu'il leur serait possible.

## Service des traductions officieuses en langue anglaise de certains documents des conférences générales, du C. C. I. R. et du C. C. I. T.

Dans notre rapport de gestion pour 1939, nous avons signalé que les circonstances nous avaient amenés à suspendre jusqu'à nouvel ordre le fonctionnement de ce nouveau service. La situation est restée inchangée en 1940.

## Travaux ordinaires du Bureau de l'Union.

**Correspondance.** Le nombre des pièces enregistrées, échangées en 1940 par nos services télégraphique et téléphonique, a été de 2477. Le nombre des correspondances reçues et expédiées par notre service des radiocommunications a atteint le chiffre de 3125.

Le service commun des expéditions a effectué 46 084 envois et les frais d'affranchissement correspondants se sont élevés à 56 572,55 francs suisses. La correspondance traitée par ce service accuse un total de 3906 pièces.

Les correspondances de minime importance n'ont pas été inscrites et ne sont pas comprises dans les totaux précités. Les circulaires, les lettres-circulaires et les notifications ne sont comptées chacune que pour une unité.

**Circulaires et lettres-circulaires.** Les circulaires des services télégraphique et téléphonique, au nombre de 6 (du n° 1116 au n° 1121), ont traité les objets suivants:

Compte de l'exercice 1939; statistique générale de la téléphonie, année 1938; statistique générale de la télégraphie, année 1938; rapport de gestion pour 1939; tableau C des taxes du régime européen (2e édition, revision du Caire 1938); vocabulaire des télécommunications.

Une lettre-circulaire se rapportait à la Ve réunion de la C. M. I.

Les circulaires du service des radiocommunications sont au nombre de 15 (du n° 482 au n° 496) et se rapportent aux sujets indiqués ci-après:

Compte de l'exercice 1939; rapport de gestion pour 1939; 2e Conférence interaméricaine de radiocommunication (1940); réédition et envois de documents de service (nomenclatures des stations, listes, etc.); vocabulaire des télécommunications; indicatifs d'appel collectifs; statistique générale des radiocommunications de l'année 1939.

En outre, 19 lettres-circulaires ont été adressées, soit à l'ensemble des administrations, soit à certaines d'entre elles. Elles se rapportent aux objets suivants: rapports et graphiques concernant les mesures de fréquences effectuées par le centre de contrôle de l'U. I. R.; réunions de cette Union; brouillages par des stations de radiodiffusion; Convention européenne de radiodiffusion (ratifications, procédure à suivre pour changements dans les caractéristiques de stations de radiodiffusion, brouillages); émissions d'ondes étalonnées; taxes radiotélégraphiques.

**Notifications.** Les notifications, au nombre de 213, comprennent 186 télégrammes-circulaires et 27 notifications imprimées (nos 347—373) avec 20 annexes.

Les premiers se rapportent, pour la plupart, à des interruptions ou rétablissements de communications télégraphiques ou radiotélégraphiques internationales et à des restrictions apportées à la correspondance télégraphique ou radiotélégraphique internationale ou à la suppression de restrictions; les autres ont pour objet de porter à la connaissance des administrations de l'Union les renseignements de diverses natures notifiés au Bureau de l'Union et dont suit l'énumération des plus importants: adhésion aux actes de Madrid (1932) et du Caire (1938); approbation ou application des actes du Caire (1938); classification des gouvernements relativement aux frais communs du Bureau de l'Union; approbation des arrangements régionaux pour la Méditerranée, l'Atlantique et la côte de l'Afrique du Nord ou la Mer Baltique; mutations dans les administrations; restrictions apportées à la correspondance télégraphique et radiotélégraphique internationale ou suppressions de restrictions; fixation ou modification de l'équivalent du franc-or dans divers pays; modification temporaire de l'heure légale dans certains pays; application des dispositions facultatives des Règlements; adresses d'administrations, de compagnies exploitantes et d'organismes internationaux; télégrammes spéciaux, de presse, à tarif réduit; modifications aux tableaux de tarifs A, B, et C; tarifs de compagnies de câbles ou de t. s. f.; modifications à ces tarifs; ouverture de communications terrestres et radioélectriques; ouverture de bureaux télégraphiques, radioélectriques et de stations côtières; indicatifs d'appel; modifications aux nomenclatures radiotélégraphiques; taxes terrestres, intérieures et de bord; liste des stations radio fermées provisoirement ou rouvertes; relevé mensuel des interruptions et rétablissements de voies de communication internationales; relevé mensuel des restrictions de service.

# Publications du Bureau de l'Union.

## Documents des conférences.

| | Nombre d'exemplaires en magasin |
|---|---|
| **Conférence télégraphique de Londres, 1903** | 140 |
| **Conférence télégraphique de Lisbonne, 1908** | 10 |
| **Conférence télégraphique de Paris, 1925** | 302 |
| **Conférence télégraphique de Bruxelles, 1928** | 481 |
| **Conférence télégraphique de Madrid, 1932** | 290 |
| Conférence télégraphique et téléphonique du Caire, 1938 | 253 |
| **Conférence radiotélégraphique de Berlin, 1906** | (épuisé) |
| **Conférence radiotélégraphique de Londres, 1912** | 345 |
| **Conférence radiotélégraphique de Washington, 1927** | 450 |
| **Conférence radiotélégraphique de Madrid, 1932** | 332 |
| Conférence des radiocommunications du Caire, 1938 | 274 |
| **Conférence radioélectrique européenne de Prague, 1929** | 183 |
| **Conférence européenne de radiodiffusion de Lucerne, 1933** | 106 |
| Conférence européenne de radiodiffusion de Montreux, 1939 | 176 |

## Documents des comités.

| | |
|---|---|
| **Comité d'étude du langage convenu, Cortina d'Ampezzo (1926)** | 380 |
| **Comité consultatif international télégraphique:** | |
| ***a)* Avis émis par le comité (Berlin, 1926)** | (épuisé) |
| ***b)* Documents de la 1re réunion du comité (Berlin, 1926)** | 157 |
| ***c)* Avis émis par le comité (Berlin, 1929)** | 64 |
| ***d)* Documents de la 2e réunion du comité (Berlin, 1929)** | 47 |
| ***e)* Avis émis par le comité (Berne, 1931)** | 60 |
| ***f)* Documents de la 3e réunion du comité (Berne, 1931)** | 55 |
| *g)* Avis émis par le comité (Praha, 1934) | 32 |
| *h)* Documents de la 4e réunion du comité (Praha, 1934) | (épuisé) |
| *i)* Avis émis par le comité (Varsovie, 1936) | 156 |
| *j)* Documents de la 5e réunion du comité (Varsovie, 1936) | 190 |
| **Comité consultatif international des radiocommunications:** | |
| ***a)* Avis émis par le comité (La Haye, 1929)** | (épuisé) |
| ***b)* Documents de la 1re réunion du comité (La Haye, 1929)** | 316 |
| ***c)* Avis émis par le comité (Copenhague, 1931)** | 175 |
| ***d)* Documents de la 2e réunion du comité (Copenhague, 1931)** | 272 |
| *e)* Avis émis par le comité (Lisbonne, 1934) | 194 |
| *f)* Documents de la 3e réunion du comité (Lisbonne, 1934) | 300 |
| *g)* Avis émis par le comité (Bucarest, 1937) | 159 |
| *h)* Documents de la 4e réunion du comité (Bucarest, 1937) | 190 |

## Conventions, Règlements, tableaux, protocoles.

| | |
|---|---|
| Convention internationale des télécommunications, Madrid, 1932 | 136 |
| Règlement télégraphique (revision du Caire, 1938) annexé à la Convention internationale des télécommunications, avec Protocole final audit Règlement | 262 |
| Règlement téléphonique (revision du Caire, 1938) annexé à la Convention internationale des télécommunications, et Protocole final audit Règlement | 181 |

| | Nombre d'exemplaires en magasin |
|---|---|
| Règlement général des radiocommunications (revision du Caire, 1938) annexé à la Convention internationale des télécommunications; Protocole final audit Règlement; Règlement additionnel des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, et Protocole additionnel aux actes de la Conférence internationale des radiocommunications du Caire, 1938 . . . . . | 324 |
| Tableau A des taxes du régime européen, 1re édition (revision du Caire), 1938 . . . . | 78 |
| Tableau B des taxes du régime extra-européen, 1re édition (revision du Caire), 1938 . | 53 |
| Tableau C, 2e édition (revision du Caire), 1938 . . . . . | 915 |
| Ce tableau a été réédité en 1940; il en a été imprimé 2200 exemplaires. Toutes les modifications et adjonctions à ces tableaux ont été publiées, généralement sous forme de suppléments, sur des feuilles volantes qui ont été insérées dans les notifications ordinaires. | |
| Tableau indiquant la manière dont sont traités, par les diverses administrations et par les exploitations privées, les télégrammes en langage secret, les télégrammes spéciaux, les télégrammes de presse, les télégrammes différés, etc., édition 1938 (Tableau rouge) | 244 |
| **Les modifications sont publiées dans nos notifications ordinaires.** | |
| Tableau indiquant comment sont traités, par les diverses administrations et par les exploitations privées, les radiotélégrammes en langage secret, les radiotélégrammes de presse, ..... etc., dont l'acceptation est facultative aux termes des Règlements des radiocommunications (Tableau vert). | |
| Edition d'octobre 1938, sur la base des Règlements revisés au Caire . . . | 105 |
| **Les modifications sont publiées dans nos notifications ordinaires.** | |
| Projet de Convention et de Règlement élaboré par la Conférence préliminaire de Washington (1920), revisé en conformité des conclusions du Comité technique de radiocommunications réuni à Paris en 1921. | |
| Texte français . . . . . | 90 |
| Texte anglais . . . . . | 160 |
| Convention européenne de radiodiffusion de Lucerne, 1933, avec Plan de Lucerne et Protocole final annexés . . . . . | 8 |
| Convention européenne de radiodiffusion de Montreux, 1939, avec Plan de Montreux . . | 307 |

## Cartes télégraphiques, téléphoniques et radiotélégraphiques.

| | |
|---|---|
| Cartes schématiques des voies de communication télégraphiques internationales, 1935 (atlas) | (épuisé) |
| Carte schématique et liste des câbles téléphoniques internationaux d'Europe, juillet 1937 | 26 |
| Carte des circuits internationaux d'Europe pour la transmission de la musique, 1939 | 91 |
| Carte des stations côtières ouvertes à la correspondance publique (4e édition, 1938) . . | 76 |

## Nomenclatures et listes.

*Télégraphie et téléphonie:*

Nomenclature officielle des bureaux télégraphiques ouverts au service international (17e édition, 1939):

En 1940, il a été publié 11 annexes à ce document.

Nombre d'exemplaires restant en magasin au 31 décembre 1940:

| | |
|---|---|
| Sur papier ordinaire . . . . . | 1330 |
| Sur papier japonais . . . . . | 160 |
| Sur papier très fort . . . . . | 50 |

Il nous reste également un certain nombre de préfaces en langues française, allemande, anglaise, espagnole, hongroise, italienne, néerlandaise, polonaise, portugaise, tchèque et en trois langues (français, allemand, italien).

| | Nombre d'exemplaires en magasin |
|---|---|
| Nomenclature des câbles formant le réseau sous-marin du globe, 14e édition, 1939 . . | 165 |
| Nomenclature des voies de radiocommunication entre points fixes (télégraphie), édition 1939 | 431 |
| Nomenclature des circuits téléphoniques internationaux, édition 1939 . . . . . | 83 |
| Liste des voies de communication télégraphiques internationales, 1936 . . . . . | 126 |

*Radiocommunications:*

Du fait des événements, la date préalablement fixée pour la réédition de nos documents de service a dû, dans certains cas, être reculée.

Nomenclature des stations côtières et de navire (13e édition, mars 1940) . . . . . 1517

Ce document, publié en une édition mixte française-anglaise-allemande, compte 736 pages. Il en a été tiré 16 700 exemplaires.

Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef (14e édition, mai 1940) . . . . 622

Ce document, publié en une édition mixte française-anglaise, compte 449 pages et le tirage a été de 5800 exemplaires.

Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux (8e édition, février 1940).

Ce document, comptant 396 pages, a été publié en deux éditions: l'une en langue française d'un tirage de 4000 exemplaires, l'autre en langue anglaise dont il a été tiré 14 200 exemplaires.

Texte français . . . . . 1430

Texte anglais . . . . . 1985

La 8e édition de ce document a été complétée, en 1940, par 2 suppléments récapitulatifs (nos 1 et 2). Le dernier supplément comptait 18 pages. Les modifications et corrections correspondant à ces 2 suppléments ont fait l'objet de 25 pages d'impression.

Nomenclature des stations fixes (Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service) (7e édition, février 1940).

Ce document compte 235 pages. Il en a été tiré 5800 exemplaires . . . . . 819

La 7e édition de ce document a été complétée en 1940 par 10 suppléments dont 5 récapitulatifs. Le dernier supplément récapitulatif comptait 35 pages.

Nomenclature des stations de radiodiffusion (9e édition, novembre 1940).

Elle a été publiée en une édition mixte française-anglaise et elle compte 171 pages. Il en a été tiré 2800 exemplaires . . . . . 824

La 8e édition de ce document a été complétée en 1940 par 2 suppléments récapitulatifs (nos 2 et 3) tirés à 3000 exemplaires. Les modifications et corrections de ces 2 suppléments ont fait l'objet de 18 pages d'impression et le dernier supplément comportait 24 pages de nouveaux états signalétiques.

Liste alphabétique des indicatifs d'appel des stations fixes, terrestres et mobiles (9e édition, janvier 1940).

Ce document a été tiré à 19 400 exemplaires du type A et à 600 exemplaires du type B. Il compte 291 pages.

Type A . . . . . 2655

Type B . . . . . 220

La 9e édition de cette liste a été complétée, en 1940, par 7 suppléments récapitulatifs (nos 1 à 7). Le dernier supplément comptait 37 pages.

Liste des fréquences (10e édition, février 1940).

Ce document compte 696 pages. Il en a été tiré 3400 exemplaires. 437

La 10e édition de cette liste a été complétée, en 1940, par 10 suppléments dont 2 récapitulatifs. Le dernier supplément récapitulatif (no 8) comportait 139 pages.

Liste des abréviations à employer dans les radiocommunications et échelle employée pour indiquer la force ou la lisibilité des signaux (tirage spécial des appendices 11 et 12 au Règlement général des radiocommunications, revision du Caire) . . . . . 290

Tableau de répartition et d'emploi des bandes de fréquences (tirage spécial de l'article 7 du Règlement général des radiocommunications, revision du Caire) . . . . . 628

## Statistiques.

Le Bureau de l'Union a publié, au cours de l'année 1940:

| | Nombre d'exemplaires en magasin |
|---|---|
| Statistique générale de la télégraphie afférente à l'année 1938 . . . . . | 149 |
| Statistique générale de la téléphonie afférente à l'année 1938 . . . . . | 167 |
| Statistique générale des radiocommunications afférente à l'année 1939 . . . . . | 216 |

Nous disposons aussi d'un certain nombre d'exemplaires des statistiques précitées relatives aux années précédentes, à l'exception de celles des années 1877, 1878, 1880 à 1883, 1890, 1892, 1893 et 1920 (télégraphie), 1892 à 1894, 1905 et 1918 (téléphonie), et de l'année 1909 (radiocommunications), qui sont épuisées.

## Le Journal.

Avec l'année 1940, le « Journal des télécommunications » a achevé sa 7e année d'existence, et sa 72e si l'on tient compte des soixante-cinq années pendant lesquelles il a porté le nom de « Journal télégraphique ».

Le prix d'abonnement à cet organe, qui se compose de douze fascicules, est resté le même qu'en 1939, soit 10 francs suisses pour l'étranger et 9 francs pour la Suisse.

Le volume de 1940 comporte 290 pages, un quart environ de moins qu'en 1939. Les conférences internationales, les réunions des comités ou commissions ayant été, pour la plupart, renvoyées à des jours meilleurs, le Journal n'a pas eu de comptes rendus à publier. On y trouve, dans le numéro de janvier, l'article coutumier passant en revue, pour l'exercice écoulé, les faits et événements touchant au domaine des télécommunications et à la grande famille que constitue l'Union. Les circonstances ont entraîné une réduction du nombre des articles divers se rapportant à la technique des télécommunications ou ressortissant au domaine administratif, à la législation, etc., mais la rubrique des échos et nouvelles a continué de renseigner le lecteur sur les manifestations les plus marquantes de la vie internationale des télécommunications.

De plus, une nouvelle rubrique « Analyses » a été introduite dans le journal.

Les tables chronologique et analytique des matières, qui accompagnent le numéro de décembre, donnent un aperçu détaillé sur l'ensemble des matières traitées dans le Journal.

Le « Journal des télécommunications » a été tiré à 2350 exemplaires dont 250 de réserve.

En ce qui concerne les années précédentes, les trois premiers volumes (années 1869 à 1877), le volume XXXVI (année 1912) et le 1er volume du Journal des télécommunications, suite du Journal télégraphique (année 1934) sont épuisés; il existe par contre un certain nombre de chacun des autres volumes.

| | Nombre d'exemplaires en magasin |
|---|---|
| Table alphabétique générale des matières contenues dans le « Journal télégraphique » de 1869 à 1910 . . . . . | 335 |
| Table alphabétique générale des matières contenues dans le « Journal télégraphique » de 1911 à 1930 . . . . . | 428 |

## Publications diverses.

| | |
|---|---|
| L'Union télégraphique internationale (1865—1915). Mémoire commémoratif, édité à l'occasion du cinquantenaire de l'Union télégraphique internationale . . . . . | 122 |
| Répertoire analytique pour faciliter la recherche des tarifs et autres renseignements utiles, encore en vigueur au 1er avril 1911, contenus dans les différentes notifications . . . | 20 |
| Nouveau vocabulaire officiel pour la rédaction des télégrammes en langage convenu, en 4 volumes et un appendice (1901) . . . . . | (épuisé) |
| Dictionnaire télégraphique officiel de l'Administration chinoise pour les télégrammes différés originaires ou à destination de la Chine (publié par l'Administration chinoise) | 582 |
| Avant-projet de vocabulaire des télécommunications, en 8 langues (établi conformément aux décisions de la Conférence télégraphique et téléphonique et de la Conférence internationale des radiocommunications, Le Caire, 1938) . . . . . | 368 |

## Comptabilité.

Une revision de la comptabilité a été faite le 11 novembre 1940 par le Contrôle fédéral des finances. Elle a montré que les écritures étaient correctement tenues.

# Services télégraphique et téléphonique.

## 1. Fonds de prévoyance.

(Etabli par décision de la Conférence de Londres en 1879.)

| | francs suisses | francs suisses |
|---|---|---|
| Le fonds de prévoyance s'élevait, à la fin de 1939, à la somme de . . . . . | | 714 966, 33 |
| Augmentation en 1940: | | |
| Capitalisation des intérêts . . . . . | 25 927, 15 | |
| Gains sur les cours . . . . . | 131, 55 | |
| Versement du Bureau de l'Union . . . . . | 35 484, 77 | |
| | | 61 543, 47 |
| | | 776 509, 80 |
| Diminution en 1940: | | |
| Pensions de MM. Vallotton, 1er secrétaire, Patocchi, secrétaire-adjoint, et la moitié de celle de M. Voegeli, concierge, fonctionnaires retraités . . . . . | 20 823, 20 | |
| Pertes sur les cours . . . . . | 9 542, 50 | 30 365, 70 |
| Fortune du fonds de prévoyance au 31 décembre 1940 . . . . . | | 746 144, 10 |

Ce fonds était placé comme il suit:

| Taux | Genre de titre | Valeur nominale | Cours à fin décembre 1940 | Valeur d'inventaire |
|---|---|---|---|---|
| | | francs suisses | francs suisses | francs suisses |
| 3 % | Emprunt fédéral, 1903 . . . . . | 25 000. — | 98. — | 24 500. — |
| 4½% | Emprunt fédéral, 1926 . . . . . | 3 000. — | 100. — | 3 000. — |
| 4½% | Emprunt fédéral, 1930 . . . . . | 52 000. — | 100. — | 52 000. — |
| 4 % | Emprunt fédéral, 1930 . . . . . | 70 000. — | 100. — | 70 000. — |
| 3½% | Emprunt fédéral, 1932/1933 . . . . . | 65 000. — | 97, 75 | 63 537, 50 |
| 4 % | Emprunt fédéral, 1936 . . . . . | 37 000. — | 100. — | 37 000. — |
| 3½% | Emprunt fédéral, 1937 . . . . . | 43 000. — | 99, 75 | 42 892, 50 |
| 3½-4% | Emprunt fédéral, 1940 . . . . . | 10 000. — | 100. — | 10 000. — |
| 4½% | Emprunt des chemins de fer fédéraux, 1928 | 15 000. — | 100. — | 15 000. — |
| 4 % | Emprunt des chemins de fer fédéraux, 1931 | 15 000. — | 100. — | 15 000. — |
| 4 % | Emprunt des chemins de fer fédéraux, 1934 | 130 000. — | 100. — | 130 000. — |
| 3½% | Jura-Simplon, 1894 . . . . . | 40 000. — | 97, 25 | 38 900. — |
| 3 % | Canton de Berne, 1895 . . . . . | 16 000. — | 98, 25 | 15 720. — |
| 3 % | Canton de Fribourg, 1903 . . . . . | 15 000. — | 92. — | 13 800. — |
| 4 % | Canton de Genève, 1937 . . . . . | 32 000. — | 87. — | 27 840. — |
| 4 % | Canton des Grisons, 1931 . . . . . | 15 000. — | 100. — | 15 000. — |
| 4 % | Canton de St-Gall, 1931 . . . . . | 13 000. — | 100. — | 13 000. — |
| 4 % | Canton du Tessin, 1940 . . . . . | 10 000. — | 100. — | 10 000. — |
| 3¾% | Canton de Thurgovie, 1933 . . . . . | 15 000. — | 100. — | 15 000. — |
| 3½% | Canton de Vaud, 1933 . . . . . | 34 500. — | 99, 50 | 34 327, 50 |
| 3¾% | Canton du Valais, 1932 . . . . . | 10 000. — | 97. — | 9 700. — |
| 4 % | Ville de Thoune, 1932 . . . . . | 10 000. — | 100. — | 10 000. — |
| 3½% | Lettres de gage des instituts hypothécaires, série 10, 1933 . . . . . | 13 000. — | 98. — | 12 740. — |
| 3¾% | Lettres de gage des instituts hypothécaires, série 17, 1935 . . . . . | 20 000. — | 100. — | 20 000. — |
| | **Valeur des titres** | | | 698 957, 50 |
| | Avoir à la Caisse d'Etat fédérale (en compte courant, à 3 % actuellement) | | | 47 186, 60 |
| | Fortune au 31 décembre 1940 . . . . . | | | 746 144, 10 |

L'examen actuariel de ce fonds, effectué fin décembre 1940, a révélé que les bases dont on s'était servi jusqu'à maintenant étaient devenues caduques, notamment en ce qui concerne le taux de l'intérêt qui était en réalité inférieur au taux technique de 4 %. D'après cet examen, le fonds présente un déficit de 141 000 fr. suisses.

Nous inspirant des décisions des conférences du Caire relatives au fonds de prévoyance du service des radiocommunications, nous avons proposé à l'autorité de surveillance, qui a acquiescé, de pré-

(Services télégraphique et téléphonique [suite])

lever sur le crédit d'environ 100 000 fr. suisses disponible une somme de 35 484, 77 fr. suisses pour la verser au fonds. Le déficit, ramené dès à présent à 106 000 fr. suisses en chiffre rond, sera amorti progressivement au cours des années à venir, selon les disponibilités de nos crédits et d'accord avec l'autorité de surveillance.

## 2. Comptes.

Le résultat général du compte de l'exercice 1940 est le suivant:

| Le budget ouvrait au Bureau de l'Union | Service ordinaire francs suisses | Service extraordinaire francs suisses | Total francs suisses |
|---|---|---|---|
| des crédits se montant à . . . . . | 255 000. — | 27 500. — | 282 500. — |
| et évaluait les recettes à . . . . . | 37 150. — | 1 000. — | 38 150. — |
| Différence . . . . . | 217 850. — | 26 500. — | 244 350. — |
| Les dépenses se sont élevées à . . . . . | 252 011, 20 | 147, 30 | 252 158, 50 |
| et les recettes ont atteint . . . . . | 33 928, 05 | 278, 45 | 34 206, 50 |
| Différence des dépenses . . . . . | 218 083, 15 | | |
| Différence en recettes . . . . . | ——— | 131, 15 | |
| Solde à répartir à titre de parts contributives . . . . . | | | 217 952. — [1] |

Cette somme de 217 952 francs suisses, divisée par 784, nombre des unités contributives d'après la classification des Etats contractants arrêtée au 31 décembre 1940, donne 278 francs suisses par unité, pour le service ordinaire.

[1]) Somme équivalant, au 31 décembre 1940, à 154 575 francs-or.

### Tableau de répartition.

| Classe | Nombre des administrations | Unités par classe | Total des unités | Montant de l'unité | Montant par classe | Total de la contribution |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | francs suisses | francs suisses |
| I | 12 | 25 | 300 | 278 francs suisses | 6 950. — | 83 400. — |
| II | 1 | 20 | 20 | | 5 560. — | 5 560. — |
| III | 10 | 15 | 150 | | 4 170. — | 41 700. — |
| IV | 12 | 10 | 120 | | 2 780. — | 33 360. — |
| V | 16 | 5 | 80 | | 1 390. — | 22 240. — |
| VI | 38 | 3 | 114 | | 834. — | 31 692. — |
| | 89 | | 784 | | | 217 952. — |

Le total des sommes à recouvrer au 31 décembre 1940 s'élevait à 314 191, 16 francs suisses.

### Bilan au 31 décembre 1940.

| Actif. | francs suisses | Passif. | francs suisses |
|---|---|---|---|
| Caisse et chèques postaux . | 371, 65 | Créditeurs . . . . . | 371, 65 |
| Débiteurs à fin 1939 *). . . | 69 519, 78 | Caisse d'Etat fédérale . . | 314 191, 16 |
| Débiteurs de l'année 1940 . | 26 719, 38 | | |
| Parts contributives 1940: | | | |
| Service ordinaire . . . . | 217 952. — [1] | | |
| » extraordinaire . . | —. — | | |
| | 314 562, 81 | | 314 562, 81 |

*) Année 1936: comptes impayés par 1 exploitation privée.
» 1937: » » » 4 administrations et 1 exploitation privée.
» 1938: » » » 9 » » 1 » »
» 1939: » » » 33 » » 10 exploitations privées.

[1]) Somme équivalant, au 31 décembre 1940, à 154 575 francs-or.

### Compte de profits et pertes au 31 décembre 1940.

| | francs suisses | | francs suisses |
|---|---|---|---|
| Recettes, service ordinaire . | 33 928, 05 | Dépenses, service ordinaire . | 216 526, 43 |
| Vente de documents des conférences . . . . . | 278, 45 | Versement au fonds de prévoyance . . . . . | 35 484, 77 |
| Parts contributives: | | Frais spéciaux des conférences . . . . . | 147, 30 |
| Service ordinaire . . . . | 217 952. — [1] | | |
| » extraordinaire . . | —. — | | |
| | 252 158, 50 | | 252 158, 50 |

[1]) Somme équivalant, au 31 décembre 1940, à 154 575 francs-or.

(Services télégraphique et téléphonique [suite])

# 3. Compte de l'exercice 1940 et budget pour l'année 1941.

## Service ordinaire.

### Dépenses.

| Budget de 1940 francs suisses | Budget de 1940 francs suisses | | Compte de 1940 francs suisses | Compte de 1940 francs suisses | Budget pour 1941 francs suisses | Budget pour 1941 francs suisses |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **I. Personnel** | | | | |
| 124 776,25 | | 1. Traitements | 124 673,65 | | 131 144.— | |
| 22 858,85 | | 2. Assurances | 23 095,80 | | 23 929,05 | |
| 6 630.— | | 3. Aides de bureau | 7 207,80 | | 5 803.— | |
| —.— | | 4. Gratifications | —.— | | —.— | |
| | 154 265,10 | | | 154 977,25 | | 160 876,05 |
| | 300.— | **II. Frais de voyages** | | —.— | | 300.— |
| | 8 650.— | **III. Loyers** | | 8 650.— | | 8 650.— |
| | | **IV. Matériel de bureau** | | | | |
| 700.— | | 1. Livres, cartes, journaux, etc. | 261,45 | | 600.— | |
| 2 000.— | | 2. Mobilier | 1 195,85 | | 1 000.— | |
| | 2 700.— | | | 1 457,30 | | 1 600.— |
| | | **V. Frais généraux de bureau** | | | | |
| 1 200.— | | 1. Fournitures de bureau | 652,85 | | 1 200.— | |
| 1 950.— | | 2. Eclairage, chauffage, etc. | 1 591,80 | | 2 200.— | |
| 4 700.— | | 3. Affranchissements, expéditions | 4 099,40 | | 4 200.— | |
| 1 900.— | | 4. Service | 1 720,48 | | 1 800.— | |
| | 9 750.— | | | 8 064,53 | | 9 400.— |
| | | **VI. Imprimés** | | | | |
| 11 000.— | | 1. **Journal des télécommunications** | 9 327,50 | | 9 600.— | |
| 32 000.— | | 2. Nomenclature des bureaux | 15 306,47 | | 27 000.— | |
| 2 150.— | | 3. Statistiques | 1 969,25 | | 2 000.— | |
| 1 000.— | | 4. Tarifs | 216.— | | 500.— | |
| 8 000.— | | 5. Cartes | 647,25 | | 1 600.— | |
| 11 000.— | | 6. Notifications et circulaires | 7 079,40 | | 9 600.— | |
| 8 000.— | | 7. Imprimés divers | 25,65 | | 2 750.— | |
| 3 900.— | | 8. Vocabulaire des télécommunications | 4 790,18 [1] | | 500.— | |
| | 77 050.— | | | 39 361,70 | | 53 550.— |
| | 784,90 | **VII. Imprévu** | | 3 643,15 [2] | | 773,95 |
| | 1 500.— | **VIII. Divers** | | 35 857,27 [3] | | 1 000.— |
| | 255 000.— | Total des dépenses | | 252 011,20 | | 236 150.— |

### Recettes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **I. Vente d'imprimés** | | | | |
| 2 300.— | | 1. **Journal des télécommunications** | 2 367,20 | | 2 300.— | |
| 25 000.— | | 2. Nomenclature des bureaux | 19 777,20 | | 20 000.— | |
| 200.— | | 3. Statistiques | 149,80 | | 150.— | |
| 100.— | | 4. Tarifs | 133,20 | | 100.— | |
| 3 000.— | | 5. Cartes | 462,80 | | 250.— | |
| 4 000.— | | 6. Notifications et circulaires | 6 250,15 | | 4 000.— | |
| 1 500.— | | 7. Imprimés divers | 516,55 | | 150.— | |
| 950.— | | 8. Vocabulaire des télécommunications | 994,65 | | 50.— | |
| | 37 050.— | | | 30 651,55 | | 27 000.— [5] |
| | 100.— | **II. Imprévu** | | 3 276,50 [2] | | 100.— |
| | —.— | **III. Solde actif du service extraordinaire** | | 131,15 | | —.— |
| | 37 150.— | | | 34 059,20 | | 27 100.— |
| | 217 850.— | **IV. Parts contributives des Etats** | | 217 952.— [4] | | 209 050.— [6] [7] |
| | 255 000.— | Total des recettes | | 252 011,20 | | 236 150.— |

## Service extraordinaire.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dépenses** | 27 500.— | **IX. Frais spéciaux des conférences** | 147,30 | | | 1 000.— |
| **Recettes** | | **Vente de documents des conférences** | | 278,45 | | 300.— |
| | 1 000.— | | | | | |
| | —.— | **Solde actif** | 131,15 | 278,45 | | —.— |
| | 26 500.— | **Parts contributives des Etats** | | —.— | | 700.— |

[1]) Plus 636 fr. s. de salaires comptabilisés sous rubr. I. 3. — [2]) Dont 3218 fr. s. d'intérêts perçus en application des dispositions de l'art. 17, § 3 (5) de la Convention internationale des télécommunications de Madrid, 1932, et versés à la Caisse d'Etat fédérale. — [3]) Dont 35 484,77 fr. s. versés au fonds de prévoyance, soit 35 000 fr. s. pour amortir le déficit technique et 484,77 fr. s. pour arrondir au franc la part contributive. — [4]) Correspondant à 154 575 francs-or, au 31 décembre 1940. — [5]) Y compris une majoration de 15 % pour frais généraux, applicable à chaque document. — [6]) Correspondant à 148 262 francs-or, sur la base de 1,41 franc suisse équivalant à 1 franc-or. — [7]) Une partie de la marge de crédit disponible sera affectée à l'amortissement du déficit du fonds de prévoyance signalé aux pages 20 et 21 du présent rapport de gestion.

# Service des radiocommunications.

## 1. Fonds de prévoyance.

(Etabli par décision de la Conférence de Londres en 1912.)

| | francs suisses | francs suisses |
|---|---|---|
| Le fonds de prévoyance s'élevait, à fin 1939, à la somme de | | 640 851, 11 |
| Augmentation en 1940: | | |
| Capitalisation des intérêts | 21 972, 90 | |
| Gains sur les cours | 396, 55 | |
| Versement du Bureau de l'Union | 49 913, 89 | 72 283, 34 |
| | | 713 134, 45 |
| Diminution en 1940: | | |
| Moitié de la pension de M. Voegeli, concierge, fonctionnaire retraité | 1 143, 25 | |
| Pertes sur les cours | 13 252, 50 | 14 395, 75 |
| Fortune du fonds de prévoyance au 31 décembre 1940 | | 698 738, 70 |

Ce fonds était placé comme il suit:

| Taux | Genre de titre | Valeur nominale | Cours à fin décembre 1940 | Valeur d'inventaire |
|---|---|---|---|---|
| | | francs suisses | francs suisses | francs suisses |
| 4½% | Emprunt fédéral, 1926 | 23 000. — | 100. — | 23 000. — |
| 4½% | Emprunt fédéral, 1930 | 64 000. — | 100. — | 64 000. — |
| 4 % | Emprunt fédéral, 1930 | 5 000. — | 100. — | 5 000. — |
| 3½% | Emprunt fédéral, 1932/1933 | 35 000. — | 97,75 | 34 212, 50 |
| 4 % | Emprunt fédéral, 1936 | 21 000. — | 100. — | 21 000. — |
| 3½% | Emprunt fédéral, 1937 | 6 000. — | 99,75 | 5 985. — |
| 3½-4% | Emprunt fédéral, 1940 | 30 000. — | 100. — | 30 000. — |
| 4 % | Emprunt des chemins de fer fédéraux, 1931 | 15 000. — | 100. — | 15 000. — |
| 4 % | Emprunt des chemins de fer fédéraux, 1934 | 50 000. — | 100. — | 50 000. — |
| 3½% | Jura-Simplon, 1894 | 40 000. — | 97,25 | 38 900. — |
| 3½% | Canton de Berne, 1937, janvier | 11 000. — | 100. — | 10 615. — |
| 3½% | Canton de Berne, 1937, septembre | 9 000. — | 96. — | 8 640. — |
| 3 % | Canton de Fribourg, 1938 | 20 000. — | 90. — | 18 000. — |
| 4 % | Canton de Genève, 1933 | 25 000. — | 95. — | 23 750. — |
| 4 % | Canton de Genève, 1937 | 14 000. — | 87. — | 12 180. — |
| 3½% | Canton des Grisons, 1937 | 20 000. — | 96. — | 19 200. — |
| 4 % | Canton de Neuchâtel, 1932 | 20 000. — | 96,25 | 19 250. — |
| 4 % | Canton du Tessin, 1940 | 30 000. — | 100. — | 30 000. — |
| 3¾% | Canton de Thurgovie, 1933 | 35 000. — | 100. — | 35 000. — |
| 3½% | Canton de Vaud, 1933 | 5 000. — | 99,50 | 4 975. — |
| 3 % | Canton de Vaud, 1938 | 20 000. — | 92. — | 18 400. — |
| 3½% | Lettres de gage des instituts hypothécaires, série 10, 1933 | 43 000. — | 98. — | 42 140. — |
| 4 % | Lettres de gage des banques cantonales, série 10, 1935 | 20 000. — | 100. — | 20 000. — |
| 4 % | Lettres de gage des banques cantonales, série 11, 1936 | 7 000. — | 100. — | 7 000. — |
| 3¼% | Lettres de gage des banques cantonales, séries 14 et 15, 1937 | 20 000. — | 92,50 | 18 500. — |
| | Valeur des titres | | | 574 747, 50 |
| | Avoir à la Caisse d'Etat fédérale (provisoirement en compte courant à 3 %) | | | 123 991, 20 |
| | Fortune au 31 décembre 1940 | | | 698 738, 70 |

L'examen actuariel de ce fonds, effectué fin décembre 1940, a révélé que les bases dont on s'était servi jusqu'à maintenant étaient devenues caduques, notamment en ce qui concerne le taux de l'intérêt qui était en réalité inférieur au taux technique de 4 %. D'après cet examen, le fonds présente un déficit de 371 000 francs suisses.

A l'occasion de la Conférence internationale des radiocommunications du Caire (1938), la nécessité de l'assainissement de ce fonds a fait l'objet de la décision suivante prise par la deuxième assemblée plénière du 1er avril 1938 (page 72 du tome II des Documents):

« Le Gouvernement suisse est autorisé:

1° à effectuer au fonds de prévoyance les versements nécessaires pour l'amortissement du déficit avant la prochaine Conférence, dans les limites du crédit de 200 000 francs-or alloué au service des radiocommunications du Bureau de l'Union;

2° à effectuer, dans les mêmes limites, les versements annuels qui seraient nécessaires pour éviter tout nouveau déficit. »

En conséquence, le versement pour l'année 1940 a été fixé, dans les limites du crédit, à 49 913,89 francs suisses, et le déficit a été ramené, de ce fait, à 322 000 francs suisses en chiffre rond.

(Service des radiocommunications [suite])

## 2. Comptes.

Le résultat général du compte de l'exercice 1940 est le suivant:

| Le budget ouvrait au Bureau de l'Union | Service ordinaire francs suisses | Service extraordinaire francs suisses | Total francs suisses |
|---|---|---|---|
| des crédits se montant à | 529 100. — | 52 000. — | 581 100. — |
| et évaluait les recettes à | 300 050. — | 1 000. — | 301 050. — |
| Différence | 229 050. —[1]) | 51 000. — | 280 050. — |
| Les dépenses se sont élevées à | 565 624, 15 | 197, 80 | 565 821, 95 |
| et les recettes ont atteint | 283 648, 85 | 963, 10 | 284 611, 95 |
| Différence des dépenses | 281 975, 30[2]) | | |
| Différence en recettes | ——— | 765, 30 | |
| Solde à répartir à titre de parts contributives | | | 281 210. —[3]) |

[1]) Non compris le versement au fonds de prévoyance.
[2]) Y compris le versement au fonds de prévoyance.
[3]) Somme équivalant, au 31 décembre 1940, à 199 439 francs-or.

Cette somme de 281 210 francs suisses, divisée par 922, nombre des unités contributives d'après la classification des Etats contractants arrêtée au 31 décembre 1940, donne 305 francs suisses par unité, pour le service ordinaire.

### Tableau de répartition.

| Classe | Nombre des administrations | Unités par classe | Total des unités | Montant de l'unité | Montant par classe | Total de la contribution |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | francs suisses | francs suisses |
| I | 13 | 25 | 325 | 305 francs suisses | 7 625.— | 99 125.— |
| II | 1 | 20 | 20 | | 6 100.— | 6 100.— |
| III | 17 | 15 | 255 | | 4 575.— | 77 775.— |
| IV | 11 | 10 | 110 | | 3 050.— | 33 550.— |
| V | 16 | 5 | 80 | | 1 525.— | 24 400.— |
| VI | 44 | 3 | 132 | | 915.— | 40 260.— |
| | 102 | | 922 | | | 281 210.— |

**Le total des sommes à recouvrer au 31 décembre 1940 s'élevait à 641 070, 16 francs suisses.**

### Bilan au 31 décembre 1940.

| Actif. | francs suisses | Passif. | francs suisses |
|---|---|---|---|
| Caisse et chèques postaux | 781, 81 | Créditeurs | 781, 81 |
| Débiteurs à fin 1939*) | 141 078, 72 | Caisse d'Etat fédérale | 641 070, 16 |
| Débiteurs de l'année 1940 | 218 781, 44 | | |
| Parts contributives 1940: | | | |
| Service ordinaire | 281 210. —[1]) | | |
| » extraordinaire | —. — | | |
| | 641 851, 97 | | 641 851, 97 |

*) Année 1934: comptes impayés par 1 administration.
» 1935: » » » 1 »
» 1936: » » » 2 administrations et 1 exploitation privée
» 1937: » » » 7 » » 1 » »
» 1938: » » » 13 » » 1 » »
» 1939: » » » 41 » » 10 exploitations privées.

### Compte de profits et pertes au 31 décembre 1940.

| | francs suisses | | francs suisses |
|---|---|---|---|
| Recettes, service ordinaire | 283 648, 85 | Dépenses, service ordinaire | 515 710, 26 |
| Vente de documents des conférences | 963, 10 | Versement au fonds de prévoyance | 49 913, 89 |
| Parts contributives: | | Frais spéciaux des conférences | 197, 80 |
| Service ordinaire | 281 210. —[1]) | | |
| » extraordinaire | —. — | | |
| | 565 821, 95 | | 565 821, 95 |

[1]) Somme équivalant, au 31 décembre 1940, à 199 439 francs-or.

(Service des radiocommunications [suite])

# 3. Compte de l'exercice 1940 et budget pour l'année 1941.

## Service ordinaire.

### Dépenses.

| Budget de 1940 francs suisses | francs suisses | | Compte de 1940 francs suisses | francs suisses | Budget pour 1941 francs suisses | francs suisses |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **I. Personnel** | | | | |
| 173 119.— | | 1. Traitements | 180 561,65 | | 187 319.— | |
| 26 410,45 | | 2. Assurances | 28 466,45 | | 28 970,45 | |
| 22 670.— | | 3. Aides de bureau | 17 141,05 | | 12 776.— | |
| 1 500.— | | 4. Gratifications | 1 408,35 [1] | | 690.— [1] | |
| | **223 699,45** | | | **227 577,50** | | **229 755,45** |
| | **300.—** | **II. Frais de voyages** | | **—.—** | | **300.—** |
| | **8 650.—** | **III. Loyers** | | **8 650.—** | | **8 650.—** |
| | | **IV. Matériel de bureau** | | | | |
| 800.— | | 1. Livres, cartes, journaux, etc. | 705,87 | | 700.— | |
| 2 500.— | | 2. Mobilier | 1 954,85 | | 1 000.— | |
| | **3 300.—** | | | **2 660,72** | | **1 700.—** |
| | | **V. Frais généraux de bureau** | | | | |
| 1 200.— | | 1. Fournitures de bureau | 676,95 | | 1 200.— | |
| 1 950.— | | 2. Eclairage, chauffage, etc. | 1 624,10 | | 2 200.— | |
| 4 700.— | | 3. Affranchissements, expéditions | 4 372,25 | | 4 200.— | |
| 1 900.— | | 4. Service | 1 872,61 | | 1 800.— | |
| | **9 750.—** | | | **8 545,91** | | **9 400.—** |
| | | **VI. Imprimés** | | | | |
| 11 000.— | | 1. Journal des télécommunications | 8 705,20 | | 9 600.— | |
| 159 400.— | | 2. Nomenclatures des stations | 145 674,02 | | 81 200.— | |
| 54 000.— | | 3. Liste des indicatifs d'appel | 44 708,19 | | 33 000.— | |
| 300.— | | 4. Statistique | 273,75 | | 400.— | |
| 50.— | | 5. Carte des stations | 34,40 | | 50.— | |
| 12 000.— | | 6. Notifications et circulaires | 8 101,30 | | 10 000.— | |
| 40 000.— | | 7. Liste des fréquences | 48 382,07 | | 49 000.— | |
| 500.— | | 8. Imprimés divers | 92,35 | | 2 000.— | |
| 3 900.— | | 9. Vocabulaire des télécommunications | 4 820,40 [2] | | 500.— | |
| | **281 150.—** | | | **260 791,68** | | **185 750.—** |
| | **750,55** | **VII. Imprévu** | | **7 043,25** [3] | | **744,55** |
| | **1 500.—** | **VIII. Divers** | | **50 355,09** [4] | | **1 000.—** |
| | **529 100.—** | Total des dépenses | | **565 624,15** | | **437 300.—** |

### Recettes.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **I. Vente d'imprimés** | | | | |
| 2 300.— | | 1. Journal des télécommunications | 2 337,01 | | 2 300.— | |
| 189 700.— | | 2. Nomenclatures des stations | 168 278,68 | | 90 000.— | |
| 68 000.— | | 3. Liste des indicatifs d'appel | 56 751,13 | | 35 800.— | |
| 50.— | | 4. Statistique | 70,50 | | 30.— | |
| 100.— | | 5. Carte des stations | 323,35 | | 50.— | |
| 3 800.— | | 6. Notifications et circulaires | 3 938,90 | | 2 800.— | |
| 35 000.— | | 7. Liste des fréquences | 43 905,73 | | 41 800.— | |
| 50.— | | 8. Imprimés divers | 254,75 | | 50.— | |
| 950.— | | 9. Vocabulaire des télécommunications | 1 092,15 | | 50.— | |
| | **299 950.—** | | | **276 952,20** | | **172 880.—** [6] |
| | **100.—** | **II. Imprévu** | | **6 696,65** [3] | | **120.—** |
| | **—.—** | **III. Solde actif du service extraordinaire** | | **765,30** | | **—.—** |
| | **300 050.—** | | | **284 414,15** | | **173 000.—** |
| | **229 050.—** | **IV. Parts contributives des Etats** | | **281 210.—** [5] | | **264 300.—** [7] [8] |
| | **529 100.—** | Total des recettes | | **565 624,15** | | **437 300.—** |

## Service extraordinaire.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dépenses** | **52 000.—** | **IX. Frais spéciaux des conférences** | **197,80** | | | **1 000.—** |
| **Recettes** | | **Vente de documents des conférences** | | **963,10** | | **500.—** |
| | **1 000.—** | | | | | |
| | **—.—** | **Solde actif** | **765,30** | **963,10** | | **—.—** |
| | **51 000.—** | **Parts contributives des Etats** | | **—.—** | | **500.—** |

[1]) Pour ancienneté de service. — [2]) Plus 636 fr. s. de salaires comptabilisés sous rubr. I. 3. — [3]) Dont 6 549,40 fr. s. d'intérêts perçus en application des dispositions de l'art. 17, § 3 (5) de la Convention internationale des télécommunications, Madrid, 1932, et versés à la Caisse d'Etat fédérale. — [4]) Dont 49 913,89 fr. s. versés au fonds de prévoyance, conformément à la décision prise par la conférence internationale des radiocommunications du Caire, 1938, 2e assemblée plénière du 1er avril. — [5]) Correspondant à 199 439 francs-or, au 31 décembre 1940. — [6]) Y compris une majoration de 40 % pour frais généraux, applicable à chaque document. — [7]) Correspondant à 187 446 francs-or, sur la base de 1,41 franc suisse équivalant à 1 franc-or. — [8]) Le solde disponible du crédit alloué au service des radiocommunications sera versé au fonds de prévoyance, conformément à la décision mentionnée à la page 23 du présent rapport de gestion.

BERNE, le 6 mars 1941.

LE DIRECTEUR:
F. v. ERNST.